ANUL I.
No. 2
OCTOMBRIE
1933

VOIAJ

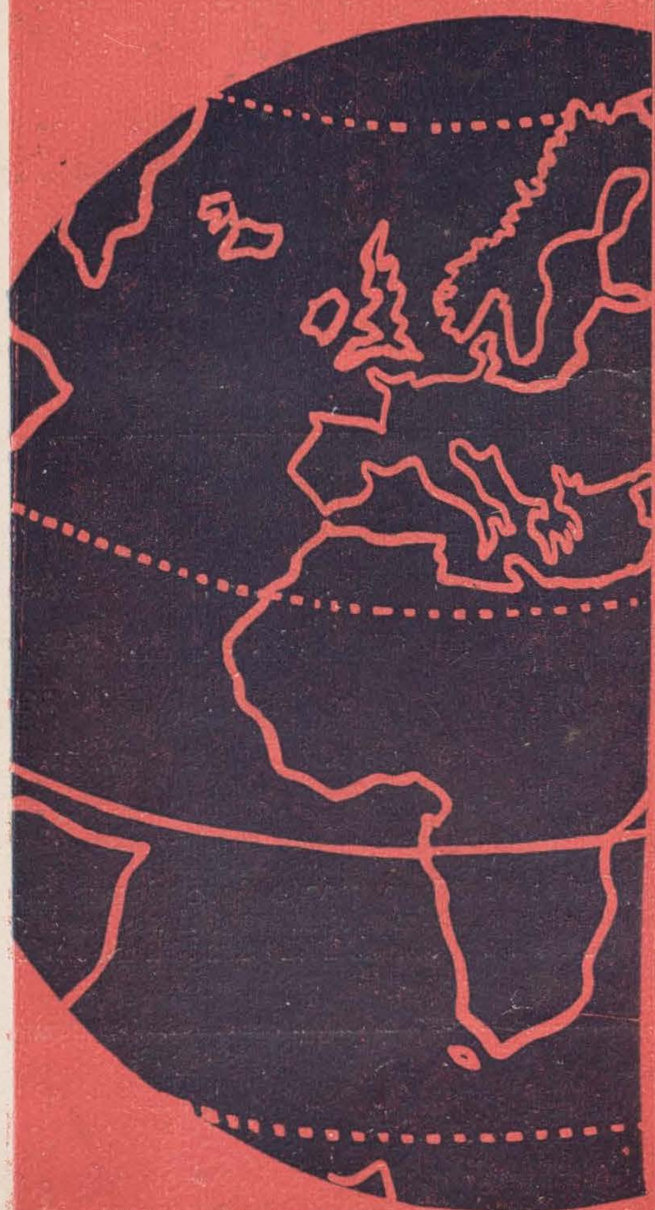
APARE LUNAR

Revistă ilustrată de turism

IN ACEST NUMĂR:

50 DE ILUSTRAŢIUNI TIPĂRITE LA TIEFDRUCK

LEI 10 EXEMPL.



Ultimul flirt...
DIN REPORTAJUL „SFARŞIT DE SEZON"
de Joseph de Saxa.

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:
BUCUREȘTI
CAL. VICTORIEI 34
TELEFON 371-88
APARE LUNAR
ANUL I N-RUL 2.

VOIAJ

REVISTĂ ILUSTRATĂ DE TURISM

DIRECTOR REDACȚIONAL: JOSEPH DE SAXA
DIRECTOR ADMINISTRATIV: EUGEN EREMIE

ABONAMENTE:
UN AN . . . . . LEI 120
BIROURI 300
INSTITUȚII. . . . „ 500
IN STRĂINĂTATE DUBLU

EXEMPLARUL LEI 10

Orice plată se poate face depunându-se suma la oficiul poștal respectiv pentru contul N. 10010 Eugen Eremie

INFORMAŢIUNI TECHNICE **SUPLIMENT** GHIDUL TURISTULUI
AL REVISTEI „VOIAJ“

PROBLEMA TURISMULUI PRIN COMPARAŢIE CU ALTE ŢĂRI

TURISMUL IN GRECIA

Insemnătatea excepţională ce se dă pretutindeni desvoltării turismului precum şi marile rezultate economice ce rezidă din el, sunt destul de cunoscute spre a ne da seama de necesitatea organizării de către stat a acestei ramuri de activitate.

Grecia, care are toate elementele cu care ar putea să desvolte cât mai mult mişcarea turistică şi să exploateze în mod cât mai convenabil această sursă de câştig, şi-a dat curând seama de aceasta.

Dacă am lua în consideraţie, cu toată lipsa mijloacelor ce Grecia punea la dispoziţie până în prezent pentru grija turismului, suma rezultată din mişcarea străinilor în această ţară, sumă care s'a ridicat în ultimii ani la un milion de lire sterline, înţelegem destul de bine ce goluri s'ar putea complecta în balanţa schimbului de import şi câte interese profesionale, sociale şi chiar de stat, nu s'ar putea satisface şi ar profita, dacă s'ar organiza mai intensiv mijloacele de comunicaţie pentru turism şi s'ar depune mai multe sforţări pentru propaganda turistică în străinătate.

In baza acestor considerente, s'a crezut necesară înfiinţarea unui consiliu superior al turismului, al cărui preşedinte să fie totdeauna primul ministru iar ca membrii, miniştrii ce mai competenţi, astfel încât, să se dea o cât mai mare autoritate deciziunilor luate pentru desvoltarea turismului şi propagarea lui în străinătate.

Mai mult încât, s'a recurs la modificarea actualei legi a oficiului de turism, în aşa fel, ca să devină un oficiu economic, lărgindu-şi activitatea pe baza unui program de lucru mai vast şi mai complet chiar în afara graniţelor ţării.

MIŞCAREA TURISTICA IN GRECIA

Cifrele de mai jos arată mişcarea turistică în ultimii ani:

In 1926 au fost 27.550 turişti; în 1927 au fost 42.500; în 1928 au fost 55.074; în 1929 au fost 69.603; în 1930 au fost 71.606; în 1931 au fost 76.606; şi în 1932 au fost 76.332.

In tabloul de mai jos se vede numărul turiştilor, cu specificaţia ţărilor de provenienţă, în anul 1931:

CĂLĂTORI INTRAŢI IN GRECIA

Din statele din Europa şi regiunile mediterane 39.394
Din celelalte state ale Asiei 4.267
Idem ale Africei 830
Din America 6.868
Nedeclaraţi, supuşi, greci, pasport Nansen . . . . , 24,920

76.606

CĂLATORI EŞIŢI DIN GRECIA

Din statele din Europa şi regiunile mediterane 32,702
Din celelalte state ale Asiei 3.373
Idem ale Africei 669
Din America . , ... 6.168

43.221

Nedeclaraţi, supuşi, greci, pasport Nansen . . . . , 30,666

73.887

In acest număr România intră cu următorul contingent:

CĂLĂTORI INTRAŢI IN GRECIA

De naţionalitate română: 532
Venind din România: 511

CĂLĂTORI EŞIŢI DIN GRECIA

De naţionalitate română: 419
Plecând spre România: 366

Din calculele făcute de Ministerul Economiei Naţionale şi Direcţia Generală a vămilor, rezultă că turiştii au lăsat în Grecia, în ultimii trei ani, următoarele sume:

In anul 1929 s'au încasat 1.400.000 lire sterline; în 1930, 1.000.000 lire sterline şi în 1931, 998.000 lire sterline, ceeace reprezintă o destul de mare sumă, pentru economia naţională, pentru ca să nu se depună orice fel de sforţare pentru a se mări această sursă de venituri.

ORGANIZAŢIA TURISTICĂ

In afară de diferitele birouri de voiaj şi companiile de navigaţie care constituesc întreprinderile particulare care se ocupă cu turismul, statul elen, cel puţin în ultimul timp, a început să dea o mare importanţă organizării turismului.

Astfel staţiunile balneare decretate ca localităţi turistice, au un comitet local de turism, compus din trei persoane: primarul comunei ca preşedinte, un reprezentant al hotelierilor sau întreprinderilor particulare locale interesate, şi o persoană desemnată de minister.

Acest comitet are în sarcina sa toate chestiunile privind turismul şi tot el este dator să observe la buna întreţinere şi curăţenie a staţiunii, înfrumuseţarea şi construirea edificiilor şi altor lucrări necesare scopurilor turistice, în general desvoltarea tuturor mijloacelor care pot contribui la atragerea vizitatorilor în staţiune.

Comitetul local de turism încasează taxele puse de comună asupra preţului camerelor de hotel, care variază dela 3 la 5 la sută, dispunând de ele în scopul propus, în limitele sumei de 10.000 de drahme, pentru o sumă mai mare având nevoe de aprobarea Ministerului Economiei Naţionale de care depind direct.

ORGANIZAŢIA CENTRALĂ

In dorinţa de a veni, în ajutorul economiei naţionale pe toate căile şi spre a nu neglija o sursă de venituri destul de importantă, guvernul elen a hotărît crearea unui „Oficiu naţional de turism“ care a fost înfiinţat prin legea 4377 din 23 Martie 1929, şi căruia i s'a încredinţat execuţia programului turistic.

Oficiul elen de turism are sediul în strada Filelenilor Nr. 23 şi este supus supravegherii directe a Ministerului Economiei Naţionale, exercitată prin Direcţia Străinilor şi Expoziţiilor, care îndrumează întreaga mişcare turistică din ţară.

TAXELE DE FRANCARE A SCRISORILOR PRIN AVION

DESTINAŢIA	Scrisori simple până la 20 gr.	Peste 20 gr. de fiecare 20 gr.	Cărţi poştale simple şi ilustrate	Maximum de greutate admisa
Jugoslavia	12. lei	8. lei	8. lei	2 kgr.
Turcia	13. „	9. „	9. „	2 „
Ungaria	11.50 „	10. „	8.50 „	2 „
Austria	12.50 „	11. „	9.50 „	2 „
Cehoslovacia	13.50 „	12. „	10.50 „	2 „
Germania	17 „	13. „	13. „	2 „
Franţa	20. „	16. „	16. „	2 „
Bulgaria	14. „	10. „	10. „	2 „
Anglia	20. „	16. „	16. „	2 „
Ţările Baltice	20. „	16. „	16. „	2 „

Scopul O. E. T. este de a căuta pe toate căile să încurajeze expansiunea turismului în Grecia, coordonând activitatea tuturor autorităților de stat, a comunelor, municipiilor și oricare altor organizații și întreprinderi particulare, care se ocupă cu turismul în țară și străinătate.

Pentru a realiza acest scop, O. E. T. prezintă rapoarte și-și dă părerea ori indică măsuri sau dă sugestiuni autorităților de stat sau particulare în ceeace privește:

1) Imbunătățirea mijloacelor de comunicație cu interiorul țării și a legăturilor cu străinătatea.

2) Inlesnirea întreprinderilor hoteliere pentru a îmbunătăți condițiunile de „sejour“, străinilor care vizitează țara.

3) Inlăturarea oricărei stări de lucruri care ar putea să fie pejudiciabilă tuismului din punct de vedere legal sau adm-tiv.

4) Publicitatea și propaganda în străinătate.

5) Participarea la expozițiuni, congrese, serbări, festivități, etc.

6) Crearea de școli profesionale, hoteluri, ghizi și interpreții hotelurilor.

Oficiul Elen de Turism este condus de un consiliu de administrație compus din reprezentanții serviciilor de stat și ai întreprinderilor particulare, având în general legături cu mișcarea turistică.

Veniturile O. E. T. constă dintr'o subvenție anuală alocată de stat. Baza activității sale este însă mai mult sprijinul moral al serviciilor de stat care prin autoritatea lor, impun măsurile propuse de oficiu.

✳

Fondat acum 4 ani, oficiul și-a trasat un program de lucru, divizat în trei părți principale:

1) Propaganda turistică;
2) Principalii factori ai turismului;
3) Organizarea turismului în interior.

PROPAGANDA TURISTICĂ

1) Broșuri, publicații.

Oficiul Elen de Turism publică ghiduri ale centrelor de vilegiatură, de vară sau de iarnă și a localităților arheologice, broșuri, carnete turistice, hărți, afișe, cărți poștale ilustrate, instrucțiuni imprimate pentru folosința vizitatorilor străini, etc.

2) Expoziții.

O. E. T. participă la expoziții în țară și străinătate prin bogate colecțiuni de natură turistică. Astfel la „Expoziția permanentă a produselor grecești“ organizată la Atena în Palatul „Zappeion“ este și o secțiune turistică foarte bine aranjată.

3) Congrese.

O. E. T. ia parte la congresele naționale și internaționale sau ale federațiilor de turism, contribuind astfel la strângerea legăturilor de acest fel cu străinătatea, prin luarea de rezoluțiuni și măsuri de natură a servi interesele turistice ale țării.

PRINCIPALII FACTORI AI TURISMULUI

COMUNICAȚII

a) Oficul Elen de turism se ocupă, în ceeace privește căile ferate, cu îmbunătățirea instalațiunilor de gară, reglementarea tarifelor pentru hamali, corespondența itinerariilor trenurilor, cu sosirea și plecarea vapoarelor, etc. Obține reducerea tarifelor în anumite perioade ale anului entru a atrage vizitatorii străini în diferite localități. Inspectează trenurile, vagoanele cu paturi și vagoanele restaurante din punct de vedere al curățeniei și al confortului.

b) In ceeace privește porturile și vapoarele, dă instrucțiuni asupra ameliorării condițiilor de îmbarcare și debarcare a călătorilor în principalele porturi, unde traficul este mai mare, și recomandă, după caz construcțiile necesare porturilor.

Participă la inspecțiunea cheurilor, a instalațiilor de băi de mare, a plăjilor, cum și a tuturor vaselor în ceeace privește curățenia și confortul pasagerilor.

c) Indică autorităților competente construiconstruit și reparat în ultimii 4 ani, drumuri în valoare de 1.600 milioane drahme. Chiar rea și întreținerea căilor de mare interes turistic. Astfel după indicațiile O. E. T. s'au pe anul în curs, când bugetul statului se sbate în atâtea nevoi, s'au alocat totuși 49 milioane pentru repararea și întreținerea șoselelor și alte 20 milioane drahme pentru noui construcțiuni.

HOTELURI

Prin îngrijirea O. E. T. sunt acordate întreprinderilor hoteliere, oarecari facilități și avantagii pentru a putea ajuta îmbunătățirea instalațiilor cerute de confortul modern, restuararea radicală a clădirilor vechi și mobilaea hotelurilor. Își rezervă facultatea de a face exproprieri și a acorda scutiri de taxe pentru clădirile noi.

In ultimul timp s'a dat un mare avânt construcțiilor moderne de hoteluri.

Astfel s'au construit 29 hoteluri mari în regiunea Atenei și la Lutraki, o localitate balneară aproape de Corint, în valoare de mai bine de 159 milioane de drahme.

1) Oficiul elen de Turism, obține facilitarea formalităților de vamă pentru bagajele călătorilor, cum și simplificarea formalităților la intrarea și șederea călătorilor străini din țară.

2) Se ocupă cu instrucțiunea hotelierilor, ghizilor și a interpreților dela hoteluri, care se face într'o școală fondată și întreținută din fondurile sale.

3) O. E. T. îngrijește de buna întreținere și curățenie, a principalelor localități arheologice și de infrumusețarea anumitor locuri de plimbare și vilegiatură. Se ocupă și cu întreținerea monumentelor arheologice și dacă cere cazul, cu luminarea lor.

4) Tot oficiul construește pe cheltuială proprie, în locurile arheologice și cele care oferă un interes turistic, pavilioane pentru repaus și masă, cum și locurile de refugiu și adăpost pentru alpiniști.

REDUCERI DE TAXE ȘI TARIFE SEZONIERE

Prin circulări adresate tuturor legațiunilor, autorităților consulare și birourilor de voiaj ori agențiilor maritime, O. E. T. comunică toate reducerile acordate în sezonul de vară dela 15 Iunie — 30 Sept.

Aceste reduceri sunt acordate la simplă prezentare a pasportului vizat de autoritatea consulară și care poartă stampila: „Saison d'été touristique“:

REDUCERI ASUPRA TAXELOR DE PASPORT

1) 50 la sută pentru fiecare călător.
1 drahmă metalică de persoană, pentru grupurile mai mari de 25 de studenți, acompaniați sau nu de profesori ori de părinți.

REDUCERI PE CĂILE FERATE

2) 25 la sută asupra prețului biletului pe căile ferate ale Statului, Peloponesului și Thessaliei.

REDUCERI ACORDATE DE COMPANIILE DE NAVIGAȚIE

3) 20 la sută asupra prețului biletului de călătorie (nu sunt cuprinse hrana și taxele) pe liniile maritime din Mediterana (exceptând porturile Americei) ale Companiei Naționale de Navigație a Greciei.

De asemeni prin înțelegere cu alte companii de navigație străine, călătorii plecați din porturile grecești mai obțin următoarele reduceri:

15 la sută asupra prețului la biletul de călătorie pe vapoarele Companiei de navigație Consulich Line.
20 la sută asupra prețului la biletul de călătorie pe vapoarele Serviciului Martim Român.
15—30 la sută prețului biletului de călătorie pe vapoarele Companiilor de navigație, Compania Adriatica di Navigazione și Lloyd Trietino.

SCHIMB, DEVIZE

Se cunosc îndeajuns restricțiunile la importul și exportul devizelor care se pun astăzi în toate țările. Intr'adevăr chestiunea aceasta este pentru turist de multe ori aceea care îi produce cele mai multe desagremente.

In privința aceasta Oficiul Elen de Turism, dă de asemeni informațiuni sub formă de circulară, prin care arată turiștilor străini toate formalitățile ce trebuesc îndeplinite în privința devizelor.

Astfel, în afară de Banca Greciei, nici o

altă bancă, nu are dreptul de a face comerţ cu devize, dacă nu i-a fost acordat printr'un decret ministerial. Băncile care sunt autorizate să negoceze devize sunt următoarele:

1. Banca Greciei.
2. Banca Naţională a Greciei
3. Banca Populară
4. Banca Ionică Ltd.
5. Banca Atenei
6. Banca Orientului
7. Banca Comercială a Greciei
8. Banca Pireului
9. American Express Co. Ink.
10. Creditul Comercial al Greciei.
11. Industria Tutunului şi Banca V. Caravassili S. A.
12. Banca Laconiei
13. Banca Otomană S. A.
14. Banca Anglo-franceză de scont
15. Banca Comercială italo-greacă
16. Banca Salonicului.
17. Banca Chios S. A.

Vizitatorii sunt preveniţi asupra declaraţiunilor ce trebuesc făcute la vamă, în privinţa importului şi exportului de devize şi cecuri.

ACTIVITATEA PRACTICĂ

Nici Oficiul Elen de Turism, nici direcţiunea străinilor şi expoziţiilor din ministerul Economiei Naţionale, ori vreo altă organizaţie de Stat, care se ocupă cu turismul, nu fac operaţiuni comerciale. Lucrul acesta este lăsat pe seama birourilor particulare de voiaj şi a companiilor de navigaţie, bineînţeles sub directa supraveghere şi continua îndrumare a organelor de mai sus.

Propaganda făcută în străinătate s'a dovedit a fi foarte eficace. Din convorbirile avute oficial cu ministrul Economiei Naţionale al finanţelor şi directorul O. E. T., rezultă că turismul a adus în Grecia sume considerabile de o extrem de mare importanţă pentru economia naţională.

Astfel foarte mulţi egipteni bogaţi vin să petreacă vara în Grecia, fiind nu numai locul preferat ci aproape exclusiv de vilegiatură. De altfel o intinsă propagandă se face pentru atragerea vizitatorilor din Egipt. Lucrul acesta ne interesează direct deoarece o bună parte din viligeaturiştii egipteni pot fi atraşi la noi în ţară.

Astfel printr'o propagandă bine susţinută a organelor competente cât şi a serviciului Maritim Român, care deserveşte Alexandria cu o linie regulată de vapoare rapide de lux, am putea încetul cu încetul să canalizăm în spre ţara noastră, curentul vizitatorilor din Egipt şi Levant Lucrul este cu atât mai uşor cu cât, România are localităţi balneare şi de vilegiatură cu mult mai eficace decât ţările în care pleacă vara de obicei, călătorii amintiţi mai sus.

Practic, s'ar putea înfiinţa pe lângă fiecare agenţie a S. M. R. un birou de voiaj care să se ocupe numai cu acest lucru. In ceeace priveşte Grecia, Camera eleno-română de comerţ, care funcţionează în acelaşi local cu Serviciul Maritim Român, ar putea să ia asupra sa această însărcinare, dacă i se acordă o subvenţie.

In general, ataşatul comercial sau consilierul economic din fie care ţară se poate ocupa cu acest lucru, fiind cel mai indicat, întrucât prin cunoştinţele pe care le are asupra legislaţiei, vieţi comerciale şi mişcării turistice, poate face din biroul de voiaj un oficiu lucrativ.

Pentru aceasta ar fi destul să se acorde o subvenţie cu ajutorul căreia să poată înfiinţa biroul de voiaj, subvenţie care va servi apoi la administrarea lui, numai până când ajungând să producă venituri, se va putea întreţine dintr'un procent acordat asupra acestor venituri.

In al doilea rând trebue să i se acorde tot sprijinul în ceeace priveşte informaţiile şi propaganda, lucru absolut indispensabil atingerii scopului propus. Materialul de propagandă trebue să fie cât mai bogat, mai bine întocmit şi dacă se poate făcut pentru fiecare ţară în parte. Ataşatul comercial şi consilierul economic respectiv ar da în acest caz, toate indicaţiile necesare.

In afară de organizarea şi propaganda în străinătate, trebuesc însă luate o sumă de măsuri în interior, măsuri fără decare acţiunea începută poate să ne dea rezultatele sperate.

Astfel, în primul rând trebuesc avute în vedere organizaţiile locale, a fiecărui staţiuni în parte, toate întreprinderile ca hoteluri, instalaţiuni de băi sau plaje, restaurante, cofetării, localuri de petrecere, societăţi de transport cu autobuze, taxiurile, trăsurile, toate trebuesc puse sub controlul unui comitet local de turism, care să îngrijească şi să supravegheze în ceeace priveşte curăţenia, confortul şi buna primire a vizitatorilor. In ţară la noi, cu toată acea proverbială ospitalitate românească, nici populaţiunea şi nici comercianţii nu au educaţia primirii străinilor, care în cazul de faţă s'ar face prin controlul exercitat de comitetul de turism.

Organizarea pe sindicate, a tuturor categoriilor de uvrieri dintr'o staţiune balneară sau de vilegiatură, este deasemeni recomandabilă cu atât mai mult cu cât în afară de un randament mai bun de lucru se înlătură concurenţa şi specula.

In al doilea rând, comitetul de turism local, ar trebui să supravegheze în de aproape preţurile curente ale întreprinderilor şi să stabilească dacă se poate un standard de viaţă mai scăzut de cât cel de astăzi.

Aci în Grecia spre exemplu, comercianţii şi orice altă întreprindere, se mulţumeşte cu un câştig minim, făcând ca prin aceasta standardul de viaţă să fie foarte scăzut, aproape la jumătatea celuia din România.

Astfel un hotel din Atena sau staţiunile balneare greceşti, încasează pentru o cameră, cu pensiune completă, între 300 şi 400 drahme pe zi, când într'un caz similar la noi, se plăteşte o sumă egală, numai pentru cameră.

Un exemplu din experienţa proprie, este concludent în privinţa aceasta: la Braşov, un centru de vilegiatură care ar putea să atragă nenumăraţi vizitatori din străinătate, mi s'a cerut pentru o cameră, la hotel „Coroana" 370 lei, iar în Bucureşti la hotel „Union" 300 lei pe zi.

Dar exemplele nu se mărginesc numai la hotel ci şi la alte necesităţi: masă, îmbrăcăminte, transport, etc.

Astfel o masă la un restaurant de categoria I-a la Atena, o masă se plăteşte 50-60 drahme, pe când aceeaşi masă la noi, costă la „Continental", „Modern", etc. între 130-150 lei.

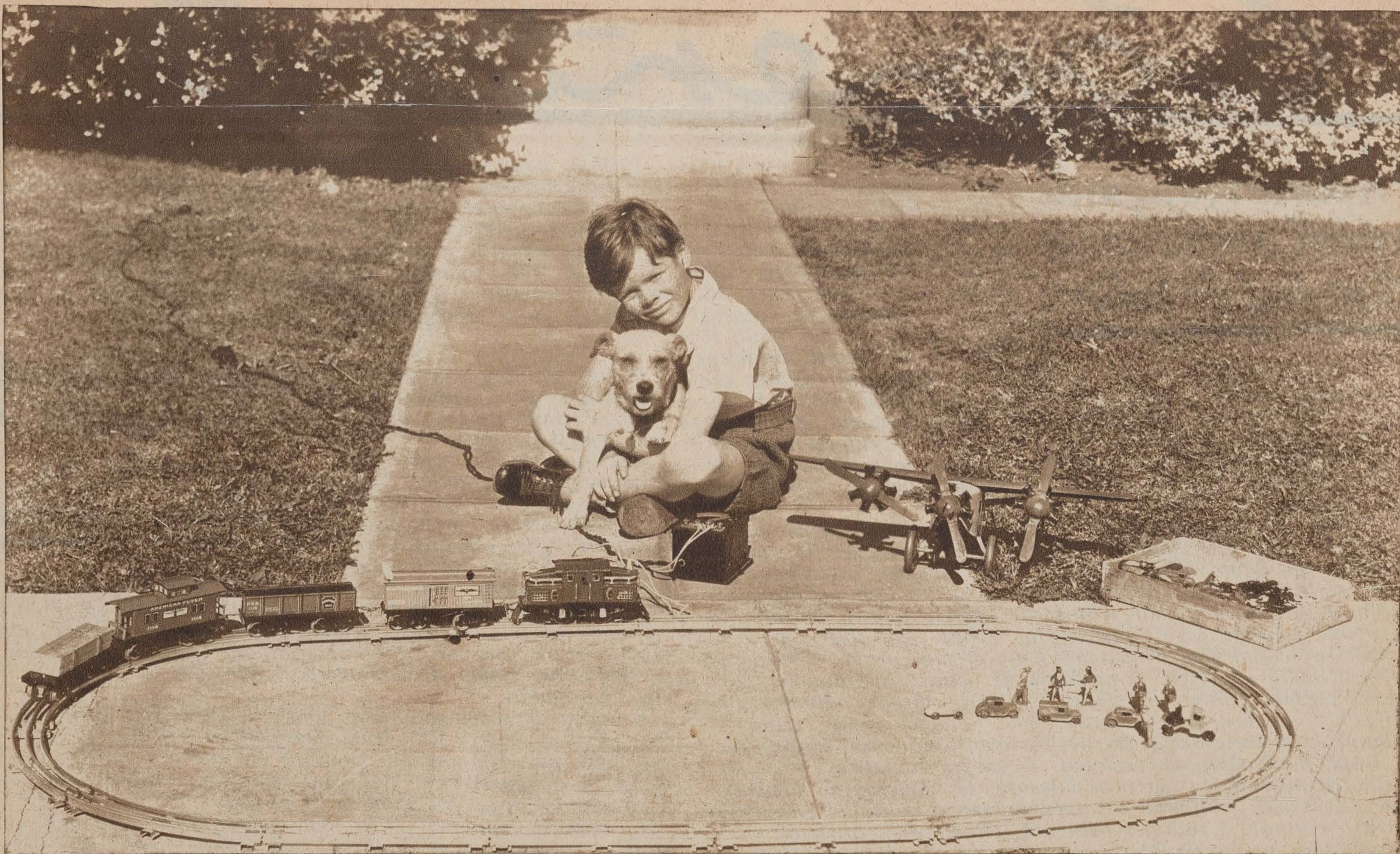
Un costum de haine de vară de calitate mijlocie, adică destul de bun, se obţine pentru 800-1500 drahme, preţuri care la noi se plătesc numai pentru confecţionat.

La Atena, spre exemplu, există un sindicat al societăţilor de transport cu autocare, foarte bine organizat. Autocarele sunt tot atât de confortabile ca cele din Franţa: P. L. M. sau P. O. Transportul în oraş nu costă mai mult de 2 drahme, iar până la distanţe de 20-40 km. în împrejurimi, fie la plaje fie în diferite locuri de recreaţie, costă numai 10 drahme.

Toate acestea au ca rezultat că Grecia este azi vizitată de un număr considerabil de vilegiaturişti, din toate ţările învecinate, dar mai ales din America şi din Egipt, cari nu au avantaj de valută mai mare decât la noi, deoarece drahma are astăzi aceaşi valoare ca şi leul.

Dacă însă pentru sume comparabile cu cele de mai sus, călătorii străini ar avea o bună primire peste tot şi întreg confortul necesar, ţara noastră care are atâtea frumuseţi naturale şi staţiuni de cură mai eficace decât cele mai renumite din Europa, ar fi desigur preferată de vizitatorii şi turiştii de pretutindeni.

NICOLAE MĂNESCU
Consilier economic



Elemente de voiaj; educația modernă a copilului!

INTRE NOI ȘI PATAGONIA

de GR. L. TRANCU-IAȘI

Fòarte bucuros am văzut revista „Voiaj" și am citit cu plăcere o reclamă făcută la sfârșitul ei: „Vizitați România Pitorească". Venisem din străinătate și constatasem, cu durere, lipsa de propagandă pentru țara noastră. Mărturisesc. cu strângere de inimă, că n'am văzut nicăeri, la vreun biurou din Occident, o singură reclamă care să amintească că aci, pe malurile Dunării se găsește o țară plină de frumuseți, plină de farmec și de pitoresc.

Dacă am imita măcar pe departe ceiace se face pentru Honolulu, ca propagandă turistică, am atrage de sigur un mare număr de călători. Am pus această țară pentru că adesea, la noi, se citează cu dispreț și ca termen de comparație pejorativ.

Dar ce să merg așa de departe. Am aci la îndemână două reclame ale Ungariei, una intitulată „l'Autriche par Zürich avec prolongement sur l'Hongrie" și alta „Train spécial de St. Hubert", organizată sub patronajul marelui cotidian unguresc „Pesti Hirlap", cu un program de 6 zile pentru Budapesta și de 6 zile pentru vânători în Ungaria.

Pentru a mări și mai mult durerea mea în direcțiunea aceasta, când m'am întors din străinătate, am făcut drumul dela Cernăuți la Vatra-Dornei cu mașina, trecând pe la frumoasa mânăstire Putna a lui Ştefan cel Mare și scoborând dela Vatra-Dornei spre Broșteni cu plutele. Care țară ar putea să ne arate colțuri ca: Acrii, Colbul, Toancele, Piatra lui Ciubotă, Capra, Holda și Broșteni? Dar mânăstirile înconjurătoare Pietrei Neamțului? Localități pline de amintiri, de poezie și de pitoresc.

Ce facem noi în străinătate pentru a evidenția aceste „locuri sfinte, neumblate?" La care din Legațiunile noastre există vre-o imagină a frumusetilor dela noi? La cari biurou de voiaj, se găsește o broșură măcar care să atragă atenția străinului asupra acestor frumuseți ?

Am vizitat lacurile ecoseze și broșurile de propagandă pentru aceste călătorii; încep cu definițiunea unei țări romantice: „Țara lui Walter Scott", „o țară ca Scoția". Aceleași broșuri încep cu definiția Doctorului Johnson asupra Londrei: „A părăsi Londra înseamnă a părăsi viața".

Ce se face la noi pentru înlesnirea vizitării țării, nu numai de străini, dar chiar și de autohtoni?

Anglia dă diferite forme de reduceri pe căile ferate, sfârșit de săptămână, weekend, bilete circulare, etc. A cutreera Anglia, dela Londra la Manchester, Edinburg, Glasgow, până la Aberdeen, nordul Scoției, și apoi retur la Londra, înseamnă o cheltuială de 4 lire sterline sau 2.200 lei, just cât e costul unui bilet dela Piatra-Neamț la București și dela București la Piatra-Neamț.

Cazul recent cu congresul avocaților, la care direcția căilor ferate a refuzat să acorde o reducere de 50% pentru că avocații din toată țara să poată vedea Dunărea de jos, este o dovadă evidentă că nu ne preocupă problema aceasta.

Trenurile populare, organizate de Italia, au intensificat, nebănuit de mult, traficul pe căile ferate italiene.

Transportul pentru o țară este circulațiunea sângelui într'un corp omenesc. Cu cât e mai vie, cu atât viața este mai plină de sănătate.

Mai am încă o reclamă pentru Australia, intitulată „Farmecul Australiei". Câte farmece n'avem la noi?

In străinătate, în tot cursul vremii, se organizează serbări pentru atragerea străinilor. Citez serbările Shakespeare-ene, organizate la Stratford în Anglia, unde un capitol special al anunciului e rezervat facilităților de voiaj: „festivalurile dela München și Salzburg, Roemerbergfestspiele dela Frankfurt pe Main", etc.

Nu mai insist acum asupra festivalurilor dela Viena, pentru Schubert, Mozart, Beethoven, etc., toate rezumate prin rapoarte oficiale ale Camerii de Comerț asupra afluenței străinilor în Viena.

Din acest punct de vedere, cartea tânărului Vasile A. Marinescu, doctorand în științele economice, asupra rolului industriei turistice în economia națională a României, aduce servicii însemnate acelora cari nu știu încă importanța acestei ramuri de activitate în desvoltarea unei țări.

Valorificarea bogățiilor țării și a frumuseților ei, trebuie să fie preocuparea tuturor acelora cari se gândesc la chemarea zilei de azi. E un teren nou de activitate pentru tineretul nostru și un isvor nesecat de bogăție pentru munca românească și geniul ei creator.

Iată de ce revista „Voiaj" tinzând să facă cunoscute și autohtonilor și străinilor frumusețile țării, este binevenită și o salut cu toată căldura sufletului meu, pentru că-mi dau seama de sacrificiile făcute și în acelaș timp de foloasele lor.

GR. L. TRANCU-IAŞI

Comentarii

Propuneri, sugestii, păreri, pentru consilieratul de turism.

Un punct bun de plecare, pentru crearea viitorului nostru Oficiu Naţional de Turism, a fost acela, ca pentru organizarea lui, să se înfiinţeze în prealabil, un consilierat, o comisie, care să cerceteze amănunţit această problemă. Ceva mai mult, iniţiativa domnului ministru V. V. Tilea este cu atât mai lăudabilă, cu cât consilieratul a cerut tuturor celor ce s'au ocupat de această problemă, să-i înainteze câte un memoriu de modul cum ar concepe ei organizarea noului organ, şi a hotărît primirea şi discutarea oricărei sugestii, fie directă, fie indirectă, venită pe calea registrelor de reclamaţii, înfiinţate în fiecare staţiune balneară, climaterică sau turistică.

Revista noastră, care de la primul său număr a privit cu satisfacţie crearea organului existent, care trebue să fie chintezenţa, coordonatorul şi încurajatorul mişcării turismului românesc, iar nici de cum executorul măsurilor luate, şi-a propus a emite în fiecare număr, o serie de sugestii pentru Consilierat.

Prima grije pe care Consilieratul trebue să o aibe, este de a folosi în scopul său, arma, mijlocul cel mai propice: Reclama — sub toate aspectele ei multiple de astăzi: cotidianele, broşuri speciale, fotografii, afişul, expoziţii, târguri, diverse manifestări cu caracter internaţional, cinematograful, radio, avionul, mijloacele de locomoţie, reclama luminoasă, sonoră, etc.

După M. G. Dreyfus, reclama — sau publicitatea, — este totalitatea mijloacelor puse în mişcare, la contribuţie, pentru a face cunoscut publicului o întreprindere, o marfă, în cazul nostru o regiune, o staţiune balneară, climaterică, turistică şi de a convinge pe consumatori, referindu-mă din nou la turism, pe vizitatori, de superioritatea produsului sau staţiunii ce va vizita şi de a-i arăta avantagiile dacă acesta cumpără sau vizitează, dela acel care uzează de reclamă. Vai însă dacă totul va fi fals. Deşi relativ destul de abundentă reclama la noi, pentru această problemă a turismului abea în faşă, totuşi nefiind bine îndrumată, bine raţionalizată, nu a adus şi nu va aduce nici un serviciu, până nu se va sistematiza. Un exemplu: Ce rost are afişarea în gările noastre a placardelor cu „Visitez la Roumanie" când birourile de voiaj, de turism, de peste graniţă nu au aceste placarde, nu au broşuri de propagandă, când la legaţiile noastre din marile capitale europene, nu găseşti un tablou, un peisaj românesc. Raţionalizarea şi sistematizarea reclamei pe care Consilieratul de azi nu o neglijează, bine rânduită, va accelera cu 75% măsurile luate pentru propăşirea turismului românesc, făcând astfel, să câştigăm într'un tempo mai viu ceace am pierdut până acum.

Faguet, numeşte reclama „Sa Majesté la Publicité". Grija cea mare pe care Consilieratul trebue să o aibă şi suntem convinşi că o va avea, deoarece măsurile luate până în prezent de el dovedesc grija ce o poartă desvoltării turismului românesc, este ca reclama ce o va face prin diversele sisteme arătate mai sus să fie reală, să corespundă întocmai celor oferite. Reclama însă poate produce tot aşa de repede efecte positive, dar tot în acelaş tempo şi negative. Deci atenţie!...



Luna aceasta se împlinesc 50 de ani de când s'a înălţat primul balon (o stampă documentară)

Importanţa drumului şi a mijloacelor de locomoţie în desvoltarea turismului

Goethe spunea: „Drumurile Germaniei, vor pregăti unitatea ei". Câtă filozofie în aceste câteva cuvinte.

Din punctul de vedere al drumurilor, România care porneşte azi cu paşi repezi spre desvoltarea unei noui industrii, mare producătoare de venituri, nu stă tocmai bine. Din 106.270 Klm. de şosea, numai 56.693 sunt pietruite, deci satisfăcător practicabile. Această stare trebue să se curme cât mai curând, deoarece drumurile nu servesc numai turismului, ci ele sunt un factor determinant în viaţa civilizatoare, în viaţa comercială şi economică şi mai ales în apărarea naţională.

In afară de şosele, România mai posedă 11.206 Klm. cale ferată (1932) şi 2.840 Klm. cale navigabilă. Referitor la căile ferate care au o importanţă similară cu cea a şoselelor, voi aminti că nici astăzi nu este gata racordarea între căile ferate ale vechiului regat, cu provinciile alipite.

L. Josserand spune: „Din toate operaţiunile, cea mai necesară şi cea care se prezintă sub mai multe forme, este acea a transportului. Civilizaţia unei ţări, precum şi activitatea ei, se determină după gradul de intensitate al circulaţiunei sale."

Suntem destul de conştienţi de starea economică a ţării, pentru a pretinde construirea de şosele, de căi ferate, speciale pentru turism, dar un apel este necesar. „Ingrijiţi cu cea mai mare atenţie tot ce există în domeniile amintite. Numai prin drumuri, căi ferate, mijloace de locomoţie admirabile, problema turismului românesc va da roade positive".

Diferite manifestări ca factori de desvoltare ai turismului

Sărbătorirea lui Mozart, şi Beethoven la Viena, festivalurile dela Beyruth pentru Wagner, concertele europene dela Salzburg, expoziţia colonială din Franţa, organizarea olimpiadei în diversele state, anul sfânt şi mostra fascistă în Italia, serbările sokoliste în Cehoslovacia şi Jugoslavia, jocurile balcanice, etc., toate sunt manifestări cari dau turismului noi adepţi, recepţionaţi pe căi cu totul apuse. Asişti la una din manifestările de mai sus, dar nu uiţi a plăti trenul până la destinaţie, nu uiţi a face un circuit al oraşului respectiv, nu uiţi a mai vizita împrejurimile şi mai ales nu uiţi de a mânca, de a dormi la un hotel confortabil şi a face cumpărăturile necesare pentru prieteni. Iată cum pompează turismul noi fonduri, iată cum se organizează diferitele ţări în acest domeniu.

Austria este prima ţară din Europa care ne mai având azi nici o sursă de venituri, utilizează la maximum, orice mijloc pentru a atrage vizitatori. După fiecare sezon, după fiecare concert, festival, toate cu caracter internaţional, Camera de Comerţ austriacă, începe a lucra la stabilirea beneficiului rezultat din aceste manifestări.

Fosta monarhie Austro-Ungară, este urmată în acelaş ritm de celelalte ţări.

România, în anul curent s'a bucurat, graţie sportului — o nouă ramură a turismului — de privilegiul de a organiza Balcaniada de foot-ball. Rezultatele atât materiale (având un beneficiu de aproximativ 4.500.000 lei plus cheltuelile făcute de cei ce au venit la Bucureşti) cât şi morale, au fost peste aşteptări.

Consilieratul de turism va îngriji ca programul său de activitate să cuprindă şi cele de mai sus, pentru că numai statul este cel care poate să realizeze asemenea manifestări.

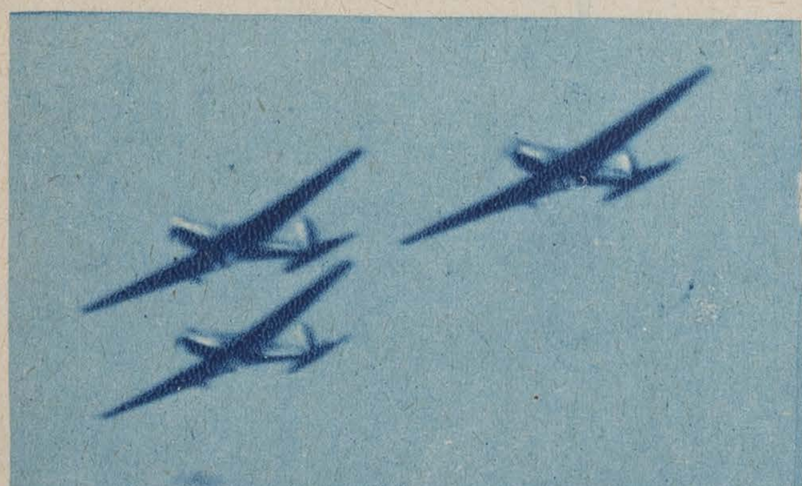
Statul, organizând asociaţiile şi societăţile incubându-le sarcina ca prin oficiile sale să aducă vizitatori la noi, turismul românesc va înregistra noi succese.

Organizaţi expoziţii, târguri, concerte, manifestări sportive, toate cu caracter de mare anvergură, faceţi reclamă necesară şi rezultatul nu va pregeta să fie satisfăcător.

VASILE A. MARINESCU

MAI SUS DE VÂRFURI...

DE VICTOR ION POPA



CA să fiu la piaţa Victoriei înainte de patru şi un sfert, când e poruncită adunarea, trebue să mă trezesc pe la ora trei. Iar cum am de lucru până la miezul nopţii înseamnă că nu mi-au rămas decât trei ore de somn. Prin urmare trebue să „dorm repede" cum spune un prieten pilot şi mă simt dator să-l ascult. Ba îl ascult aşa de bine că nu mai dorm deloc.

La ora cinci punct motorul intră la plin, avioneta se zdruncină pe grumazii tari ai aeroportului, ia vânt, se uşurează, ridică ampenajul, apoi saltă uşor peste câmp într'o răcoare aburită dumnezeeşte de ceasul acesta proaspăt al zorilor de zi.

Drumul până la Botoşani e lung, drept şi monoton pentru pilot. De aceia fărâmiţa mea de pilot, adjutantul Evghenovici, un boţ de om cât bobul de măzăriche, are chef să se sbenguiască puţintel, înainte de a-şi lua „capul la compas" cum zic dumnealor în jargonul aviatoricesc. Fireşte, asta înseamnă că-şi pune avionul pe direcţia de zbor, ceia ce e simplu şi uşor de înţeles. Dar de ce n'aş ierta eu unei gângănii inimoase şi simpatice ca Evghenovici, această mică şi inofensivă pedanterie, care e a tuturor semenilor săi de meserie şi a început să fie şi a mea?

Iată-ne sus şi învârtejiţi ca o pasăre sprinţară, pornită să dea bună dimineaţa soarelui. Motorul dudue şi cântă bogat, rotund, cu tot răsufletul lui înfocat. Avionul vibrează ca o strună de oţel întinsă pe cutia ei de rezonanţă, iar aerul de sub noi stă nemişcat şi ne îndură nasurile. Urcăm, ne întoarcem, picăm în bot ca o piatră, apoi ţâşnim pieptiş, ne răsturnăm într'o largă ondulare pe dreapta apoi pe stânga şi cântăm, cântăm într'una, imnul nostru modern şi răsbufnitor, soarelui mijit în pâcla zărilor din răsărit.

După un sfert de ceas de minunată turbăciune, când m'a făcut să înţeleg bine ce sentimente poate să aibă un purice rămas pe-o spinare de cio cârlan, Evghenovici trage manşa până în pântec, împinge piciorul în palonier, manşa de gaze până la fund şi urcând, vibrând, trepidând, ne încolonăm între celelalte patru avionete cu care ne cârduim la Botoşani.

In dreapta, sus, căpitanul Mişu Pantazi descopere buza roşie a soarelui, îi fură o rază de purpură pe aripile de argint şi zâmbind, îi trimite o sărutare pe vârful degetelor, ca unui vechi camarad. Apoi râde la mine şi năpusteşte în creştetul cerului să fure soarele tot.

Evghenovici e ambiţios. Il furnică manşa văzându-şi căpitanul în bae roşie de lumină şi face un salt de ţâun nemintos. Iar fiindcă nu vrea să lase timp lui Pantazi, se vâră sub el, să nu-l vadă. Eu în schimb văd iute, atârnate de-asupra capului, roţile fine şi mici ale terenului de aterisaj. Pe urmă o svâcnitură spre stânga sus şi lunecând ca o foae de hârtie răvăşită de vânt, avioneta noastră trece cot-la-cot — (ca să zicem aşa) cu Messerschmidtul elegant al căpitanului.

Văd dedesubt, risipite ca berzele, toate camaradele. Seria o închee Ivanovici care stă cu pântecul pe pădurea Bănesei aşteptând să-l ajungă din urmă Max Manolescu întârziatul... Păsă-mi-te, i-a fost dat să întârzie tocmai lui, care m'a sfătuit „să dorm repede..." A dormit „cu turaţii puţine"...

■

Zburăm lin. Nici o zguduitură, nici o clătinare, nici un remon. Simt de-asupra Bărăganului o şosea nevăzută de sticlă, peste care lunecăm întins şi neted, ca o săgeată fără greutate. In stânga aripa albă mângâe pădurea brumată şi apa neguroasă a Snagovului. In dreapta, pâlpâe din umbră zidul vineţiu al Mânăstirii Căldăruşanilor. Iar înainte, înapoi, la dreapta şi la stânga, dar mereu dedesupt, se întinde nesfârşirea câmpului fără margine îmbăiat în toate neînchipuitele nuanţe ale verdelui şi tăiat în suprafeţe dreptunghiulare, ca un covor modern.

In fund, departe, se abureşte profil rotund de dealuri. In faţa lor s'a albit o siluetă albă de turlă între stropituri luminoase: Mizilul. Calea ferată, fir de aţă neagră, pierdută în urieşimea vederii, trece prin apa vijelioasă a helicei şi duce ochiul la dreapta, spre Buzău.

Săltăm peste dealuri. Sate desfăcute, cu uliţi încurcate ca un paianjeniş capricios, se revarsă pe clinul povârnit al plaiurilor ca nişte pietricele alburii răpăgate dintr'o albie de izvor. Pământul se undueşte în desenări rotunde asemeni unei ape verzi, încremenite şi opace, iar şerpi frânţi de albii cenuşii, îşi strecoară sfiiciunea printre creţuri uriaşe de ţărână.

Unduirile pământului cresc şi îşi pierd tot mai mult rotunjimile. Se fac mai tari, mai aspre, mai dinţate. Curând sunt numai imense blocuri verzi din care muşcătura de fulger a unui târnăcop uriaş a făcut să sară aşchii grele.

Săltăm mai sus pentru că am intrat în munţi.

Ivanovici, din dreapta, ţişneşte de-odată în naltul cerului. Imediat după el zboară drept în sus Manolescu, care abia ne-a ajuns din urmă. In clipa următoare, avioneta lui Ivanovici se prăbuşeşte în bot... Şi nu mai văd nimic. Rafala uriaşă ne-a svârlit acum pe noi cu două sute de metri mai sus... Găsesc cu greutate pe Max şi pe Ivanovici, undeva, jos, jos de tot, într'un creţ de stânci... Dar n'apuc să-i văd bine şi simt că rămân suspendat. Scaunul pleacă de sub mine şi centura mă trage după el în fund, ca un bolovan fără viaţă.... Apoi brusc, mă simt proectat în scaun, plesnit, înfundat în el, de parcă toate oasele mi se fac ghem...

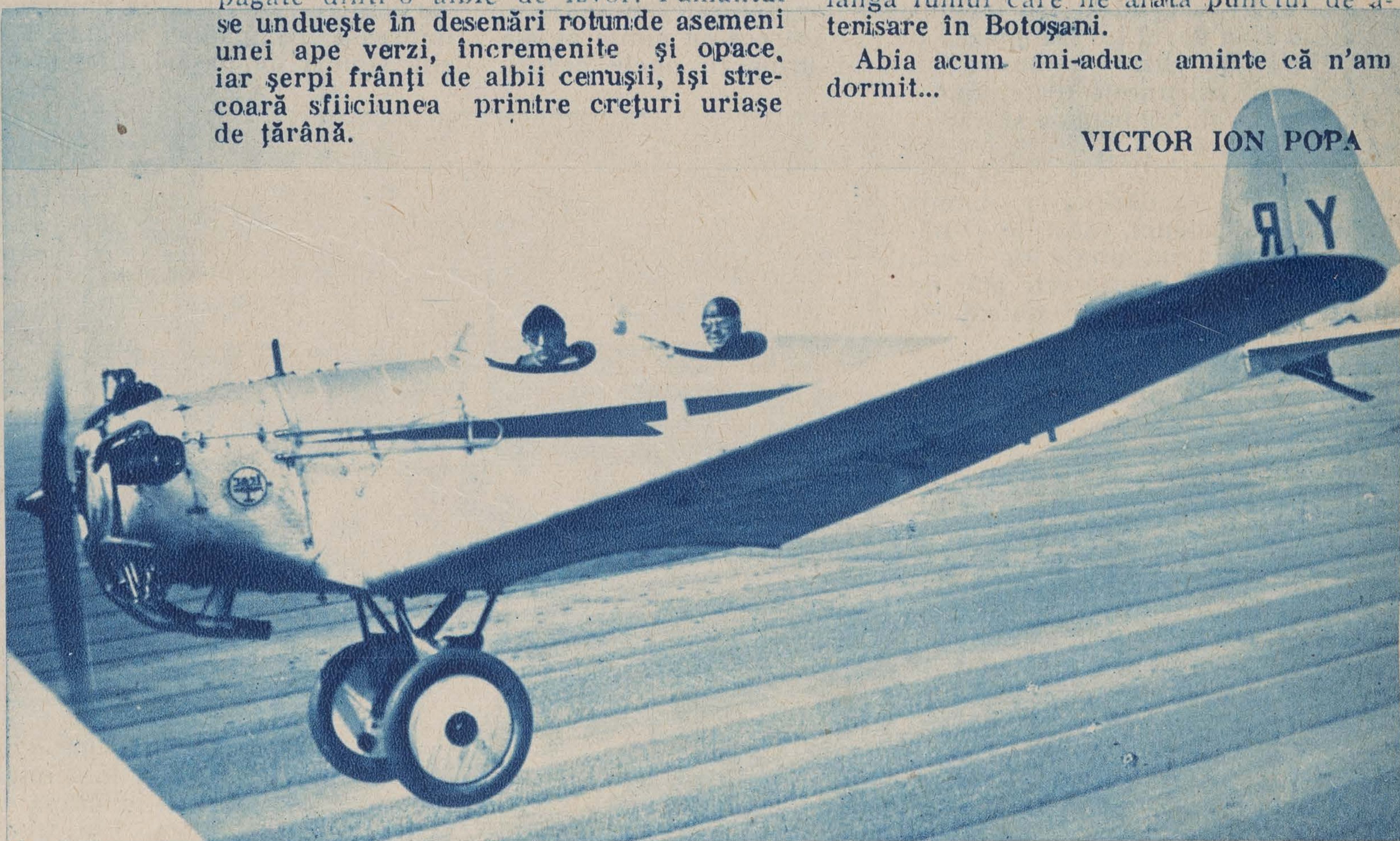
Dar rafala s'a isprăvit. Max râde sub ochelarii lui de drac, Ivanovici mă întreabă cu mâna cum m'am simţit, iar Evghenovici tae motorul să-mi poată striga din spate:

— „Ne-au dat munţii bună ziua..."

Zgâlţâitura munţilor s'a topit încetul cu încetul. Odobeşti, Panciu.. Sascut... Adjud... şi însfârşit Siretul. Recunosc locuri dragi ale copilăriei, triste ale războiului, chinuite ale tinereţei date unei perechi de ochi... Trecem lunca Siretului apoi deodată, avioneta noastră se rupe din cârd, coboară, coboară, coboară. Invârtită încet în viraje, ajunge peste un sat, peste o casă şi sbârnâie o bună dimineaţă unui suflet eşit în prag... Evghenovici trimite o salutare cu mâna, prinde din sbor o fluturare albă venită de jos şi pornim repede să ajungem stolul alarmat de lipsa noastră şi care îi ţine în loc, ca un cârd de cocori fixat de un cuţit înfipt în pământ. Dealurile Moldovei se deşiră molatece, lungi, proaspete. Iaşul alb ne dă ceaiul de benzină trebuitor avioanelor, iar peste un salt, coborîm lin lângă fumul care ne arată punctul de aterisare în Botoşani.

Abia acum mi-aduc aminte că n'am dormit...

VICTOR ION POPA



NOTE DE DRUM...

Coliba lui Moş Toader la punctul pescăresc Catargea pe Dunărea Veche.



Împărăţia bălţilor

DE MIHAI TICAN RUMANO

A apărut în sfârşit şi în ţara noastră o revistă turistică ilustrată, revista „Voiaj".

De sigur oamenii care editează această revistă, împinşi de dorul şi idealismul lor de a-şi face cunoscute meleagurile ţării, fac sacrificii mari, riscând în acelaş timp.

Să cercetăm străinătatea... Nu vom găsi o revistă sau două de turism, ci multe, nenumărate; unele traduse chiar şi în alte limbi şi cari toate duc cu ideal fala lor naţională dincolo de hotare, odată cu profitul material şi moral. Vizitatori peste vizitatori se perindă în acea ţară, şi fiecare, desigur, că lasă sume frumoase.

Dar când te gândeşti că frumuseţile lor naturale, mult trâmbiţate, nu au darul lui Dumnezeu de a le întrece cu nimic pe ale noastre!... Ba chiar rămân cu mult în urmă în unele cazuri.

Care ţară întruneşte toate condiţiunile peisagiului frumos şi variat ca ţara noastră?

Natura a fost darnică cu pământul nostru; l-a dăruit cu munţi înalţi şi văi adânci, muscele şi păduri, cursuri minunate de apă, câmpii întinse şi totul este atât de maestru îmbinat, încât putem fi mândri de atâta măreţie.

De ce nu ne ocupăm de ele?

Ce ar face străinii, dacă ar avea bogăţiile noastre?

Aşa că după ce am primit primul număr al acestei reviste de turism, m'am gândit să scriu ceva pentru ea, şi mi-am spus că cel mai minunat ar fi ceva din bălţile Dunării, marele parc internaţional sau mai bine zis „paradisul păsărilor", care nu a fost prea mult vizitat de turişti, ca să nu zic deloc.

Am cunoscut bălţile în toată minunăţia lor. Le-am gustat tot farmecul nebănuit de nimeni. De doi ani le cutreer şi sub clarul de lună, ca şi în soarele de foc; pe vreme ploioasă ca şi pe timp bun; vara ca şi iarna.

Şoapta vântului mângâie coama trestiilor, îngânând o poveste cu feţi frumoşi. Svon de fâlfâit de aripi se ridică din toate părţile. In mijlocul florei luxuriante şi fermecătoare şi-au găsit adăpost, în locuri de neumblat, pentru cuiburi, păsările cele mai bogate în culori şi formă din Europa, pentru a da bălţilor viaţă şi a-i înbogăţi peisagiul. Gâşte şi raţe sălbatice, bâtlani şi cormorani, lebede şi sitari, până şi greoiul pelican se ridică să ducă un salut văzduhului. Din apă, scufundarul sau cum i se mai zice „corcodelul" îşi scoate capul său încununat, pentru a scruta zarea apoi dispare.

Pe maluri de o parte şi de alta păduri de sălcii, ale căror frunze strălucesc în bătaia soarelui, tufişuri de o desime de nepătruns, ierburi înalte, care se pleacă sub adierea vântului, carpeni cu ramuri ce se împletesc între ele, toate acestea îţi dau impresia unei păduri virgine, impresie la care contribue şi marile stoluri de păsări diferite şi necunoscute, cari rotesc deasupra vegetaţiei.



Cu barca în faţa satului Carcaliu, unde a copilărit faimosul bandit Terente.

Privesc în adâncul limpede al apei şi zăresc fundul acoperit cu plante, printre cari se plimbă cu iuţeala săgeţii, peştişori de toate mărimile. Din adâncul apelor şi până în înaltul cerului, natura a dăruit mijloacele cele mai bune pentru vieţuirea plantelor, păsărilor şi animalelor.

Canaluri, şuviţe de apă şi bălţi se întind cât vezi cu ochii şi deasupra lor se împletesc, strălucitor, nuferii. Din luntre n'ai decât să întinzi mâna ca să atingi albul inocent al florilor; pare că ele se adună spre a forma o coroană Dunării ca răsplată a creaţiunii.

De sus şi din desişul de nepătruns al trestiei se ridică glasuri gingaşe, care vestesc că pe-aci rare ori se vede omul, că numai din când-în când, se mai rătăceşte câte un visător doritor de singurătate, sau vre-un îndrăgostit al naturii.

Linia ştearsă a apei, în amurgul neguros pierzându-se în tufiş, sau scânteierea enigmatică a undei linsă de mângâierea răsăritului roşiatec, m'au îndemnat ireal să mă abandonez farmecului unei naturi artistice.

Cu picioarele și ciocul lung de mărimea unei berze și cu o blândețe excesivă, stârcii te salută bucuros, cum te văd pornind cu barca. De culoare cenușie deschisă și închisă, sau roșiateci, ei te privesc cu aceiași voe bună, știindu-se neatacați de pușca vânătorilor.

Doar stârcii albi, din cauza egretei, cu care natura i-a împodobit pe creastă și pe gât, sunt mai sperioși, ei trebuind să fie sacrificați pentru moda capricioasă a pălăriilor și rochiilor. Acești stârci cu egretă dublă, sunt o raritate a bălților noastre. Astfel de păsări nu se văd nici într'o parte, nici chiar în Guineea, unde se află unii asemănători, însă cu egreta numai pe cap.



Cu năvodul la pescuit.

Stârcii sunt cei mai buni prieteni ai pescarilor; pe aceștia ei, cum pornesc la pescuit, îi întovărășesc în cârduri și se mulțumesc cu peștele mititel care cade din plasă, sau cu cel care n'are lungimea reglementară și este din nou aruncat în apă.

Cu un râs involuntar de compătimire îmi amintesc de unele din cele mai urâte păsări, de care vreau să vorbesc; sunt jidanii, — cam de forma unei gaițe, însă ceva mai mici și mai îndesați. Stau înghemuiți mai mulți într'un loc, pe marginea canalurilor și nu se sperie deloc când te apropii de ei; de altfel n'are nimeni motiv să-i omoare căci nu sunt păsări stricătoare și apoi nici penele lor n'au nimic deosebit, — sunt ca cele de vrabie. O pasăre lipsită de glas; n'are nici cel puțin ciripit sau croncănit și întotdeauna îți face impresia că doarme și numai în caz de mare primejdie se hotărăște să-și întrebuințeze caraghiosul ei sbor, pentru care nu întrebuințează numai aripile, ci bâțâie hilariant din cap și picioare, încât crezi că admiri o broască sburătoare.

Afară de marabutul african, nu-mi amintesc să fi văzut nicăeri vreo varietate de păsări, care să lipsească bălților dunărene. Am găsit aci dela gâscanul sălbatec de 18-20 kilograme, până la micuțul „Ivan pescarul", al cărui colorit atrage pe toți vânătorii, dar al cărui sbor, în linie frântă, decepționează pe cei mai mulți.

Bălțile noastre nu sunt lipsite nici de păsările stricătoare, cum sunt cormorani, cari le aduc o adevărată pagubă. Mulțimea peștelui din bălți constitue hrana cea mai abundentă a păsărilor, de aceea ele îl vânează, însă nici una cu mai multă lăcomie decât cormoranul. Ele nu se mulțumesc cu ceeace prind la supra fața apei, pe margini, sau pe lângă lotcile pescarilor, ele fac o adevărată vânătoare, sau cum se spune pe acolo „bătaia peștelui".

Frumusețile risipite de o parte și de alta a canalurilor, ce se întind drept înainte, pierzându-se în zare, sunt atât de multe și variate, încât ar trebui zile întregi să le cercetezi cu de-amănuntul.

Atmosfera limpede, îmbălsămată de miresmele dimineții, cerul albastru, vegetația extraordinară și mai ales acele păsări atât de variate, m'au făcut să mă cred o clipă în Africa.

MIHAI TICAN RUMANO



BILET DE EXPRESS

Soacra; Ce drăguț e ginere meu! M'a invitat la onomastica lui și mi-a trimis și un bilet de expres!...

Socrul; Foarte drăguț, adevărat! Expresul nici nu oprește în stația lui



Delta Dunării.



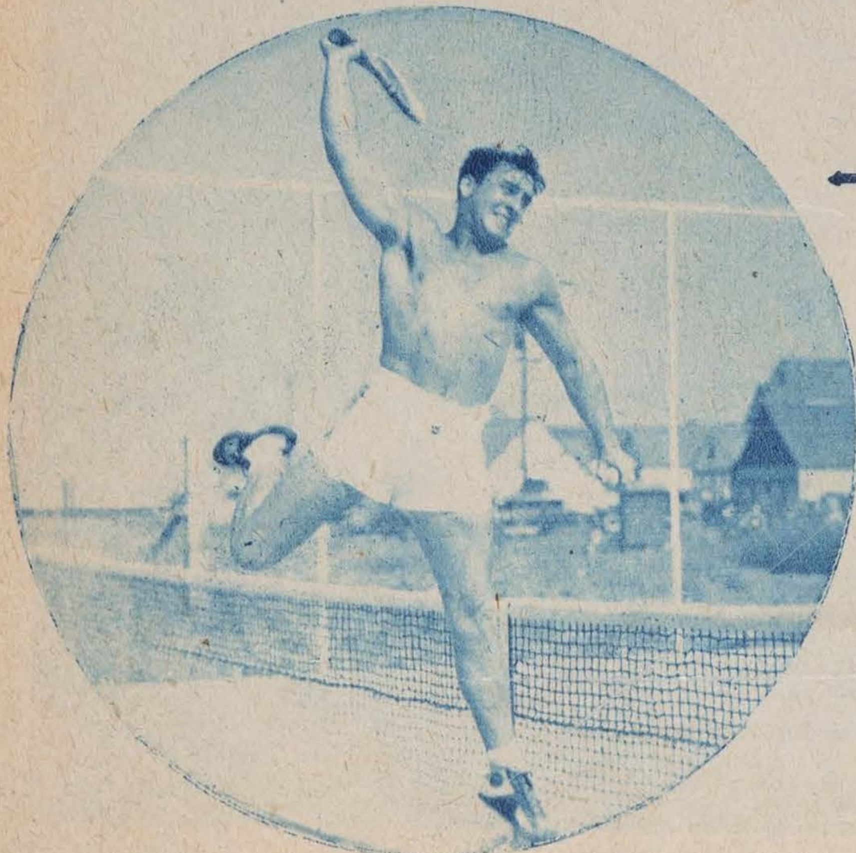
Sfârşit de Sezon

DE JOSEPH DE SAXA

Cu sgomot de infern a apărut pe stradă prima maşină de tăiat lemne.

O telegramă laconică a anunţat redacţia ziarelor că, undeva, pe un vârf de munte, a nins...

Din copacii falnici ai Cişmigiului s'a desprins prima frunză galbenă, aşternându-se pe aleea cenuşie ca o pată de şofran...



← Campionul de tennis, care nu mai are admiratoare, se antrenează pentru propria lui plăcere....

S'a aglomerat din nou trotuarul dintre Capşa şi Teatrul Naţional...

In casă miroase a cafea şi a cărţi de joc...

Prietenii mei sunt disperaţi: le-au venit nevestele de la băi...

Dac'aş fi poet aş scrie: „Cu vecinica ei monotonie, cu rochie din petale de nostalgie, zeiţa Toamna a pus din nou stăpânire pe împărăţia văzduhului şi a sufletelor". Şi pe urmă, aş muri de tuberculoză...



Un prieten pe care l-am cunoscut astăvară, în luna de concediu, îmi scrie dintr'o localitate climaterică:

„Dac'ai ştii cât e de trist orăşelul pe care l-ai părăsit din cauza zgomotului şi a veseliei ! Parcul atât de animat, până mai zilele trecute, e pustiu acum şi lugubru. Chioşcul în care cânta muzica a fost transformat în coteţ de găini. Restaurantul care ne servea atât de prost, şi-a luat bufetul în spinare şi a plecat spre Braşov, la braţ cu întreţinuta lui, Farmacia.

Doctorul care ne lua câte cinci sute de lei pentru o vizită, dă acum consultaţii cu doi poli. Proprietarul îmi scade în fiecare zi chiria; cred că dac'o să mai rămân două săptămâni o s'ajungă să-mi plătească el mie pentru cameră. Lily — ştii tu, Lily, pe care o credeai fica unui castelan de prin împrejurimi — se numeşte acuma Smaranda. Şi-a pus pantofii şi rochiile elegante în lada cu zestre, a depus cinci mii de lei la cassa de economie a primăriei şi nu face altceva toată ziua decât să stea cocoţată prin copăci. (După felul cum şade, mi se pare că se gândeşte la tine)... Incolo, plictiseală mare. Cred c'am să plec în curând să mă recreez undeva..."



Imprejurările au făcut să vizitez, zilele trecute, Constanţa. Din curiositate, m'am repezit până la Carmen Sylva...

← ....O femee a poposit acolo şi priveşte visătoare jocul pervers al valurilor...



Unicul avantaj al ultimilor vilegiaturişti este libertatea nestingherită a gestului. Mai ales femeile îşi pot permite orice... →



La munte. O plimbare matinală pe cal face poftă de mâncare şi oţeleşte nervii. →



...Lily stă toată ziua cocoţată prin copaci.... (După felul cum şade, mi se pare că se gândeşte la tine... ?) ←

Se aud exclamaţii, suspine, râsete şi pupături. Se fac destăinuiri în grabă: unii declară cum au scăpat de astmă şi cum au căpătat reumatism; alţii cum şi-au pierdut banii la Monte Carlo şi cum au venit cu clasa treia; mai departe, cineva relevă abilitatea cu care se scot bătăturile pe Coasta de Azur; o femee suspină după o pălărie văzută pe avenue de l'Opera...

I-am observat, i-am studiat pe toţi acei cari au coborît din tren. Niciunul nu părea recreat, niciunul nu avea aerul omului mulţumit. Erau decepţionaţi, trişti, plictisiţi. Decepţionaţi că posibilităţile lor pecuniare nu îngăduiseră însuşirea tuturor ispitelor întâlnite în cale, că trenul le răpise prea mult din zilele de concediu, că frumosul vis al voiajului se terminase prea repede.

Gara de Nord... tramvai... casă... biurou... chirie... nevastă... soacră şi alte coşmaruri.

Amintiri frumoase, perspective banale.

Un vis sublim cu o trezire bruscă la realitate...

■

Sfârşit de sezon !

S'a sfârşit povestea frumoasă cu soare, cu bronz încrustat în piele, cu barcă pe valuri, cu flirt sub clar de lună... S'a sfârşit fericirea femeii măritate şi liniştea bărbatului însurat. S'a sfârşit aventura cu bagajele din tren, cu cauciucurile de automobil pleznite, cu borcanele de dulceaţă vărsate pe pălării necunoscute... S'au sfârşit iluziile, nopţile cu ţânţari, beţiile cu serenade...

S'au sfârşit banii !

IOSEPH DE SAXA

Nu-şi poate nimeni imagina cât de romantică e plaja dela Carmen Sylva fără lume ! E candidă şi refreşisată ca o cocotă trecută prin purgatoriu, şi netedă ca o piele de tobă.

Vânturat de briza neastâmpărată a mării, nisipul s'a cernut mărunt, ca printr'o sită deasă, pe toată întinderea litoralului. Pare un deşert în miniatură, cu dune de mălai.

Simt o plăcere deosebită să desenez paşi în nisip. Simt şi mai mare plăcere să urmăresc alţi paşi mărunţi şi mici, care duc spre locul cel mai pustiu al litoralului. Simt exact senzaţia vânătorului care urmăreşte căcăreaza de iepure înşirată pe zăpada proaspătă...

Deoparte, conturul sumbru al vilelor cufundat în orizont de argint uzat, dealta imensitatea mării isterizate care-şi ondulează trupul ca să tenteze apropierea norilor setoşi.

Paşii mici s'au oprit la prima ondulaţie a ţărmului. O femee, a poposit acolo şi priveşte visătoare jocul pervers al valurilor. A venit poate la o întâlnire ? A venit să şi ia rămas bun dela flirtul ei sezonier ? O aventurieră ? Sau, poate o romantică, o visătoare, o eminesciană !...

S'a supărat pe mine că am prins-o pe neaşteptate pe placa fotografică şi a fugit... Mi-ar fi plăcut grozav s'o văd fugind prin apă...

■

Plouă...

Ploaie măruntă de toamnă care loveşte în acoperişurile peroanelor ca într'o piculină dezacordată. A sosit un tren din străinătate; lume multă, flori, mame, copii şi parfumuri amestecate. Ploaia are marea însuşire de a scoate mirosurile din haine, din păr şi din bocanci. O pasageră miroase a parfum de zambile, un domn cu şapcă, a tutun englezesc. Trenul miroase a câine plouat...

Din compartimente coboară feţe de ceară, femei cu basc şi geamandane cu etichete multicolore: Biaritz, Nisa, Menton, Vichy, Cannes, Karlsbad...

....Unul care a venit într'adevăr ca să se recreeze....



România





Apus de soare la Balcic
Vedere prinsă în portul pescarilor de mare.
(Foto Marulis)

In medalion stânga;
Țărănci din munții Vrancei în costume naționale
(Foto Berman)



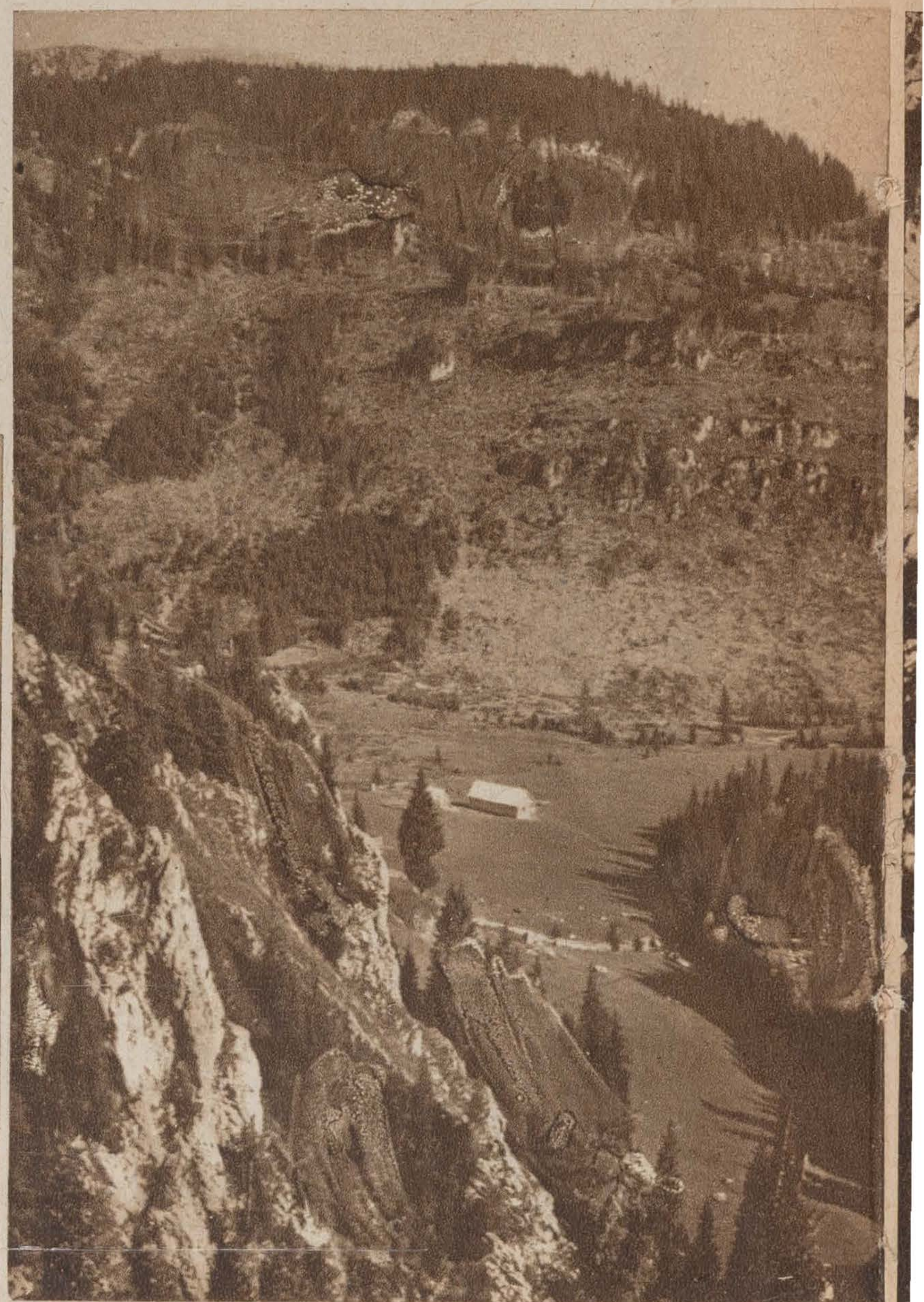
Pe coasta mării...





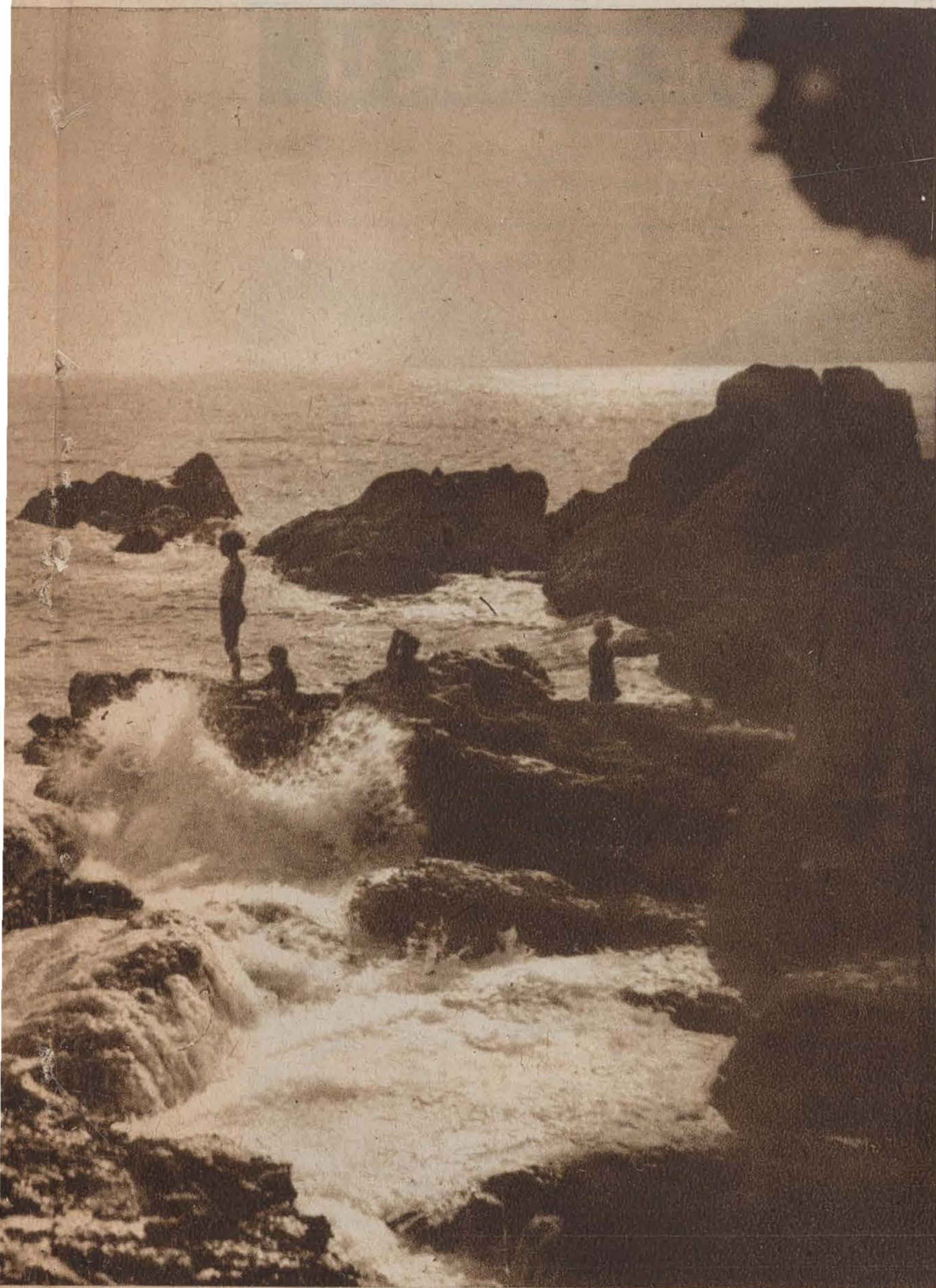
Vedere generală a Balcicului, unul din cele mai pitorești colțuri ale României. (Foto Marulis)





O cabană în munți (Foto Marulis)

în imagini



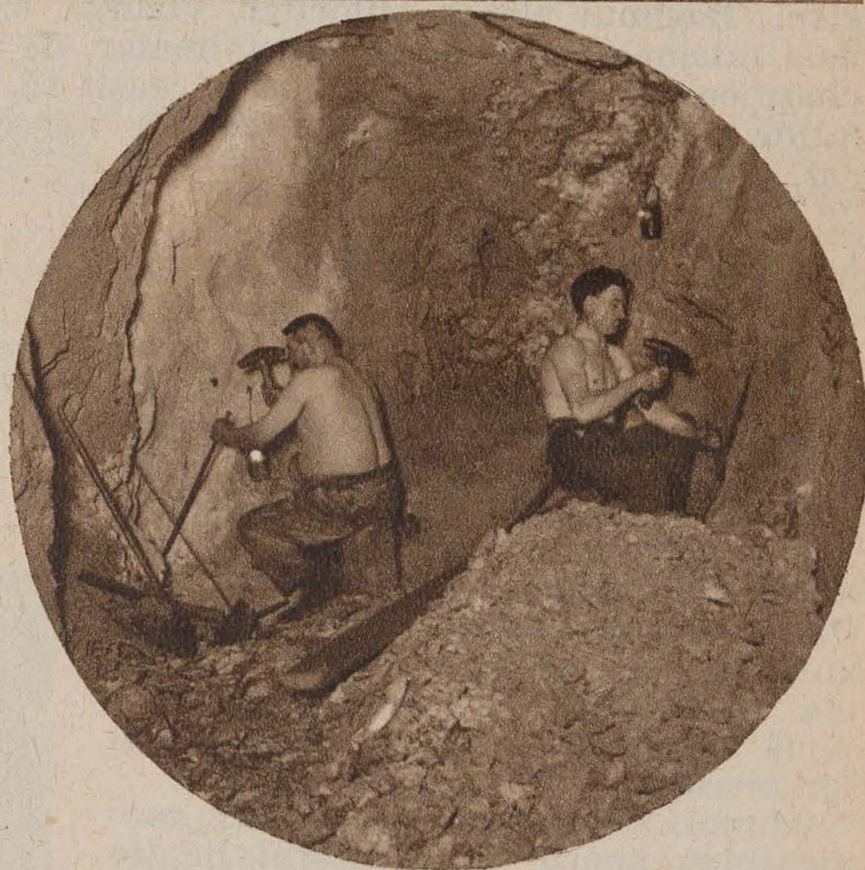
(Foto-Amator Marulis)





Dreapta; Moscheea din Balcic care atrage în fiecare an numeroşi vizitatori.
(Foto Marulis)
In medalion; Căutătorii de aur fotografiaţi în interiorul minei (Foto Berman)



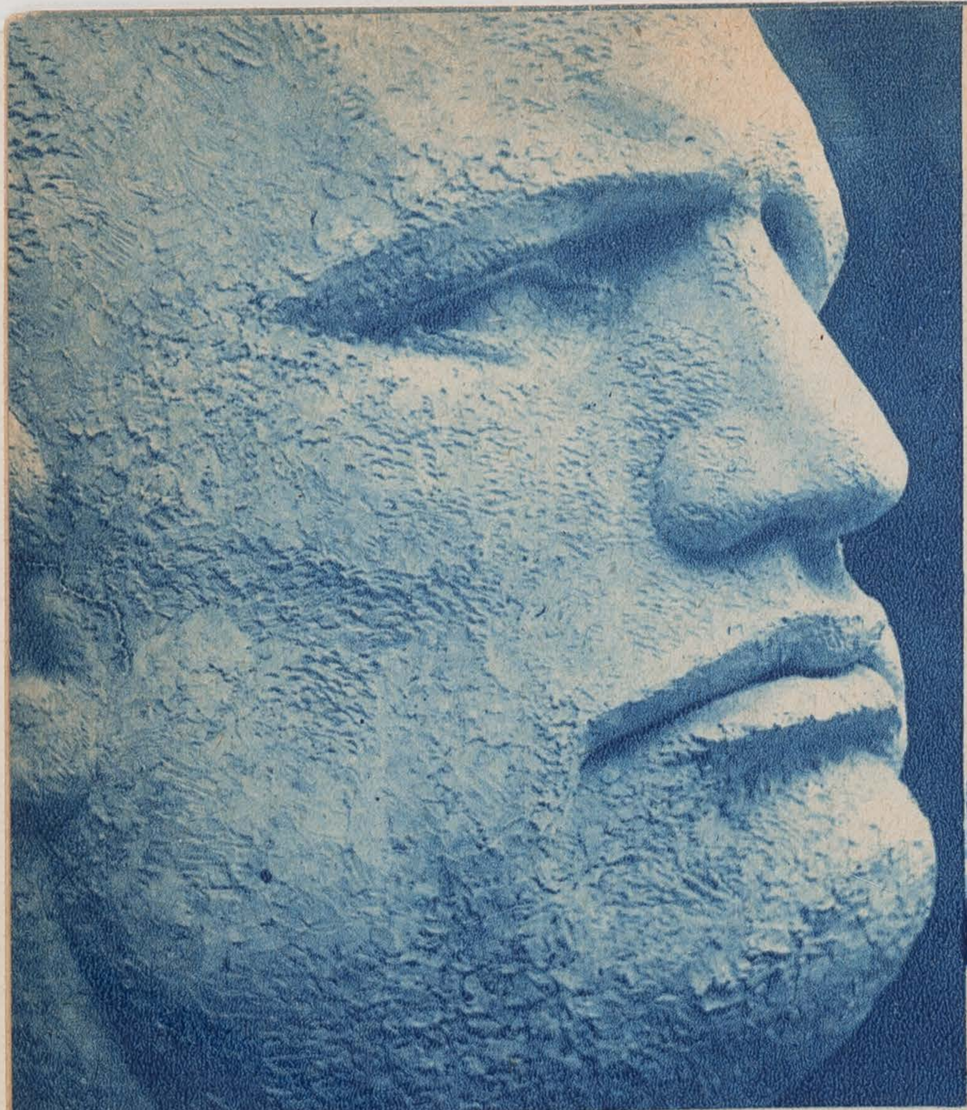




Schitul şi peştera Ialomicioarei
(Foto Marulis)

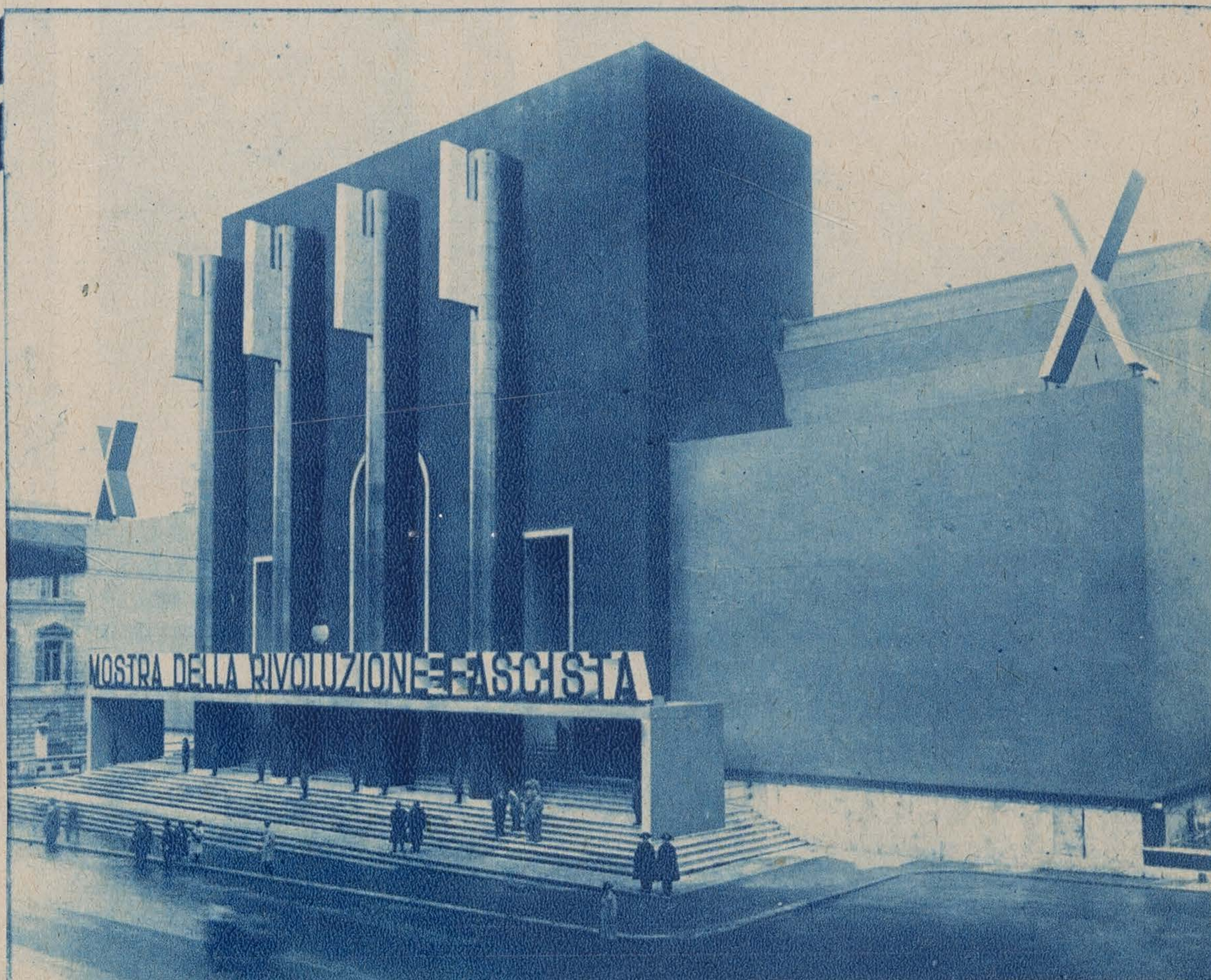
Parcul Carol — Vedere generală
(Foto Marulis)





italia de azi

DE N. N. PETRAŞCU



Intrarea principală în expoziţia fascistă dela Roma, clădire imensă, special ridicată pentru acest scop

MULŢI cunosc frumuseţea peisajelor italiene, a minunatelor lacuri: Como, Maggiore, Corda, unde mii şi mii de îndrăgostiţi s'au refugiat să soarbă cupa plăcerilor. Mai mulţi poate cunosc nenumăratele comori artistice italiene, Vaticanul, muzeele din Roma, Florenţa, Venezzia şi Neapole, splendidele şi bogatele biserici, opere nemuritoare dealungul veacurilor.

Puţini însă au urmărit transformarea Italiei săvârşită sub ochii noştri, dintr'un „bel paese" într'o mare putere, în adevăratul înţeles al acestei noţiuni.

Este netăgăduit că una din experienţele sociale cele mai interesante ce s'au petrecut în timpurile noastre, este cea italiană.

De unsprezece ani, Italia este condusă de fascism. Regimul acesta autoritar, viguros, condus dela întemeerea lui de acelaş animator, de acelaş charmeur de masse, Mussolini, a reuşit să transforme patria lui Dante, s'o facă de nerecunoscut, după numai un deceniu.

ITALIA IN 1922

Ce-au găsit fasciştii la sosirea lor? Haos şi anarhie. Lucrătorii mânaţi de agitatori inconştienţi ocupaseră fabricile. Guvernul îşi pierduse complect autoritatea. Fermenţii bolşevismului pătrundeau din ce în ce mai adânc în trupul secătuit de nevoi al Italiei. De nu s'ar fi găsit o mână viguroasă care să oprească în loc urgia distrugătoare, istoria înregistra o nouă catastrofă în lunga serie a zilelor noastre.

Atunci, chemat de necesitatea momentului, apăru reformatorul Benito Mussolini. Om încercat, dintr'o origină modestă, lipsit de prejudecăţi dăunătoare, el a putut adopta, treptat, toate tacticele impuse de cerinţele diverse ce se iveau, pentru a reuşi.

MUSSOLINI

L-am văzut deaproape. De pe figura lui se desprinde din primul moment voinţa hotărîtă, energia perseverentă, efortul neobosit. Dacă îl auzi vorbind, te câştigă argumetarea-i logică, sinceritatea dusă chiar până la brutalitate, vocea-i mlădioasă şi caldă. Şi atunci îţi dai uşor seama cum reuşeşte să influenţeze massele, cărora le place curajul, spontaneitatea, activitatea creatoare şi cari sunt cuprinse la contactul cu el, de un fluid magnetic pe care Mussolini ştie să-l emită cu măestrie.

Să-l fi văzut la inaugurarea oraşului Littorio, construit din temelie pentru circa 40.000 de foşti combatanţi, operă ce s'a desăvârşit sub supravegherea deputatului Valentino Cencelli.

Transfigurat de mulţumirea că a putut realiza acest vis al său, Mussolini se adresa mulţimei din ce în ce mai înflăcărat, mai transportat. Fu ascultat într'o tăcere religioasă. Şi dacă el le-ar fi cerut vreun sacrificiu, cred că oricare din ascultători n'ar fi pregetat o clipă.

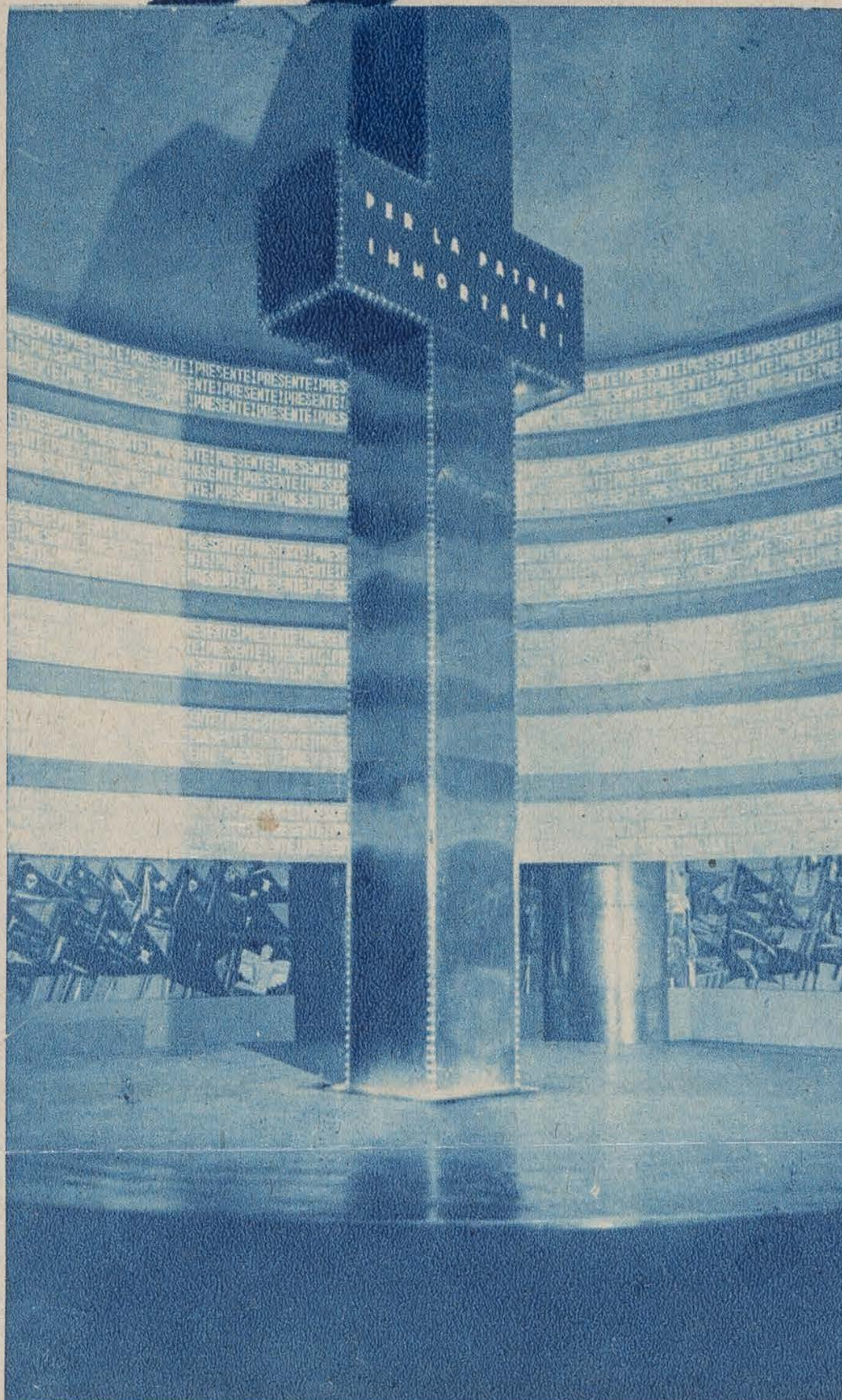
Asistând la această inaugurare, am avut o clipă viziunea de ce trebuia să fie, acum o sută şi mai bine de ani când Napoleon se adresa armatei sale.

Puterea magică a mânuitorilor de suflete este nemărginită.

CE AM GĂSIT IN ITALIA ACTUALĂ?

Multă ordine, o politică de construcţii temeinic susţinută, mândria originei latine adesea reamintită, educaţia naţiunii bine reglementată, prestigiul naţional sporit.

Peste tot în Italia se remarcă o activitate febrilă, o dorinţă de a face cât mai mult pentru binele obştesc. Mii de kilometri de cale ferată, de şosele şi autostrade, înfiinţări de noi oraşe ca Littorio şi Sabandio, mărirea porturilor Triest şi Genova, ridicarea Oştiei la rangul de importantă staţie maritimă, înfrumuseţări realizate la



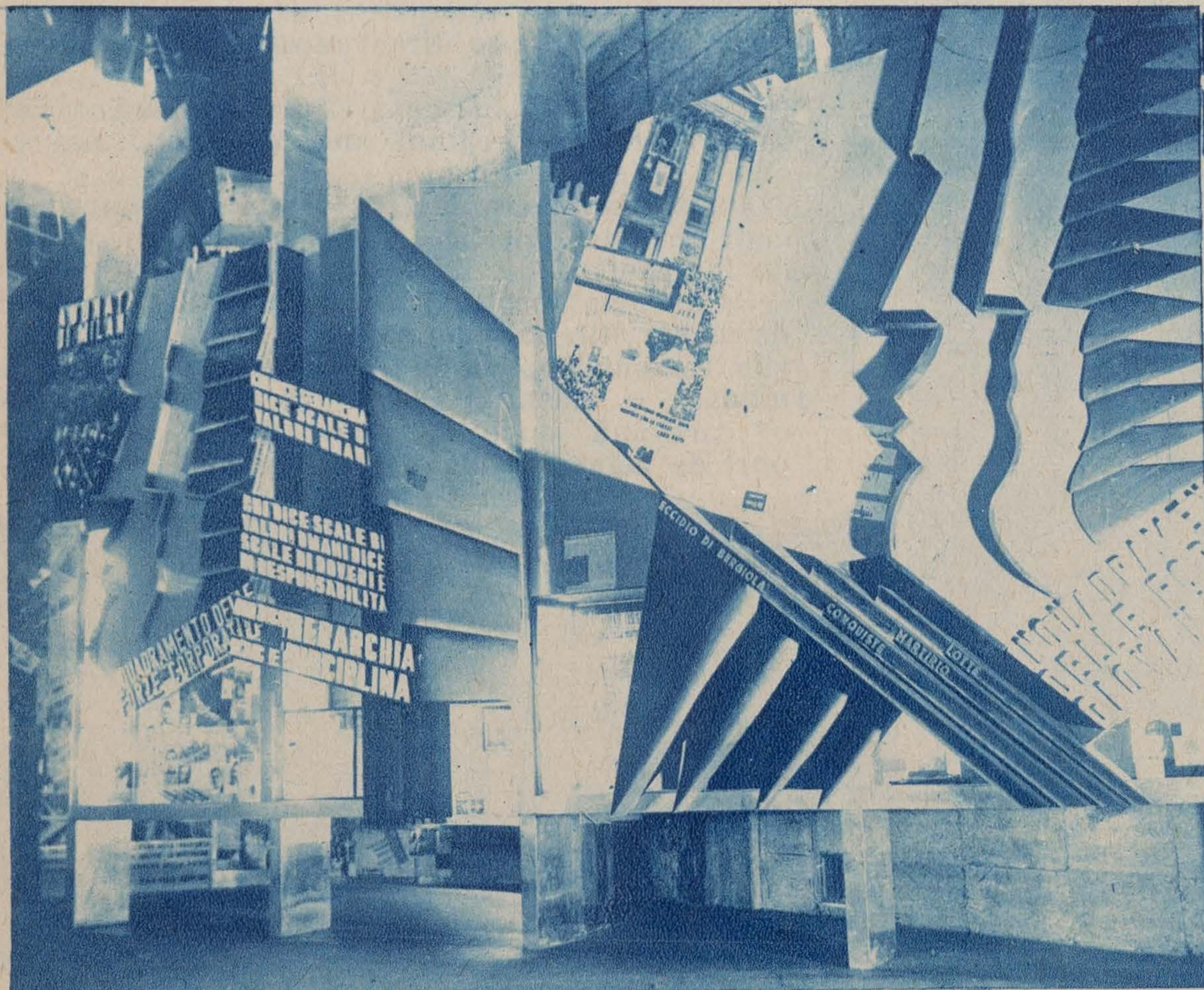
Sala care imortalizează memoria martirilor ←

Roma şi în alte oraşe, ca triarea viei del Impero, stadionul lui Mussolini, sunt realizări constructive ce rămân utile şi frumoase în acelaş timp.

LACUL MEMI

Au trebuit trei ani de eforturi şi strădanii continue la lacul Memi pentru a scoate la suprafaţă două minunate corăbii, ce spun arheologii că aparţineau împăratului Caligula, pentru a se putea documenta mai uşor asupra confortului şi luxului din epoca romană şi mai ales pentru a verifica mândria originei, şi totuşi nu s'au descurajat.

Un detaliu interesant. Se observă că de atunci ancora era cunoscută. Pretenţia englezilor de a fi inventat-o ei, se dovedeşte deci nejustificată.



O parte din expoziţia fascistă. Profilul de metal al Ducelui (dreapta) simbolizează forţa fascismului

EDUCAŢIA POPORULUI

Dela 4 ani copilul devine un personagiu civic şi aparţine organizaţiei sociale numită „balila". Aci copii sunt deprinşi cu sportul şi viaţa în aer liber, permiţându-se fizicului o desvoltare avantajoasă, apoi se infiltrează de mic spiritul de disciplină şi de metodă, atât de necesar în viaţă. Cu cât copilul se măreşte, cursuri teoretice ajută aprofundarea noţiunilor technice şi formaţiunea intelectuală.

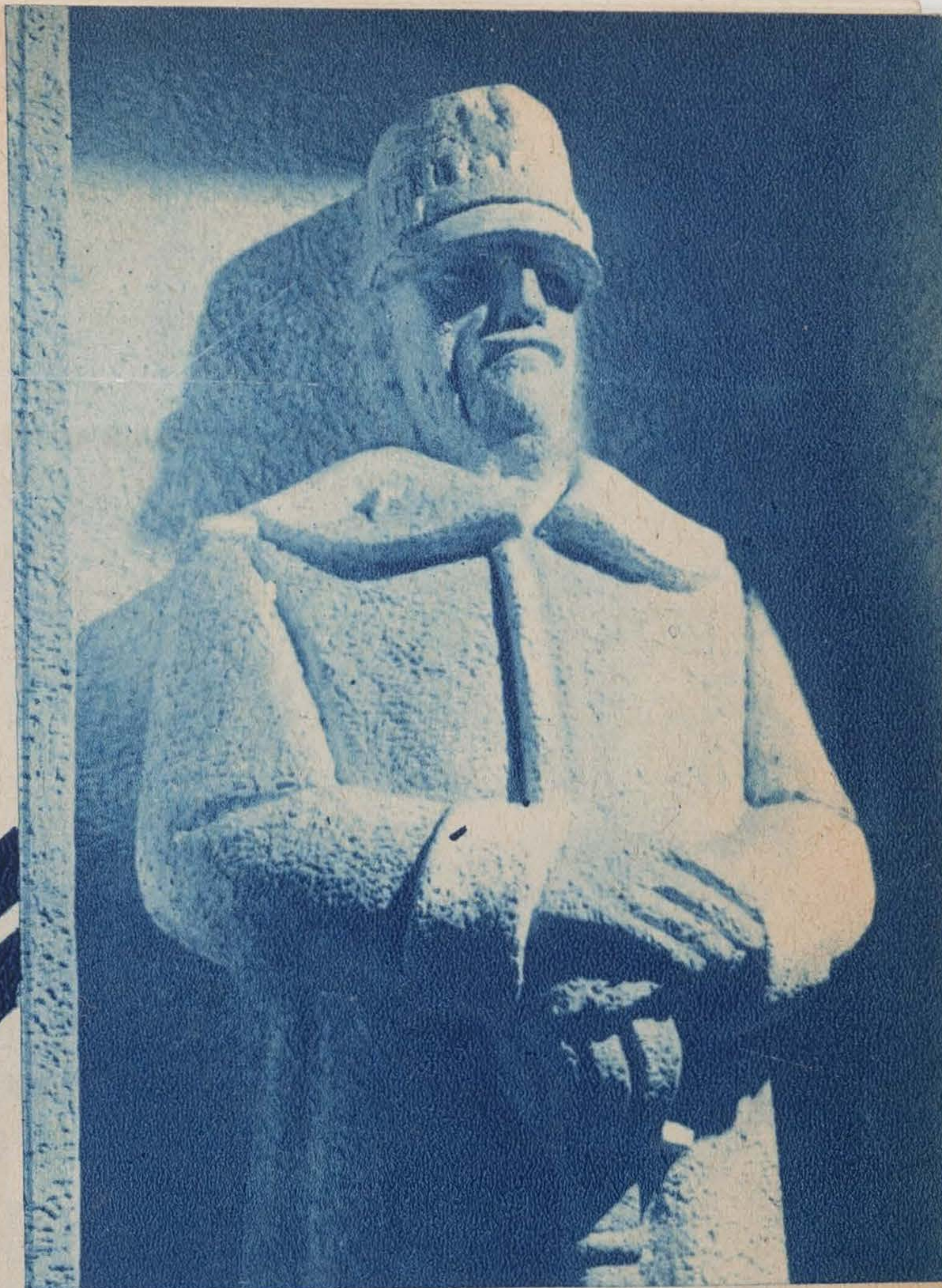
Tineretul are un ideal, care e cultivat şi insuflat din fragede-i copilărie, cu metodă şi exemple, ceeace îi trezeşte conştiinţa de cetăţean, spiritul de demnitate, lămurindu-i-se şi rolul ce are a-l îndeplini în Stat. Cultul prestigiului naţional şi iubirea de patrie, formează mitul diriguitor.

Instituţii de orientare profesională îndreaptă pe absolvenţii cursurilor elementare spre ocupaţiile potrivite cu aptitudinile lor, spre cariera unde se simt goluri, pentru a se evita nepotrivirile şi şomajul.

EXPOZIŢIA FASCISTĂ

Pentru a comemora victoria regimului fascist şi a face cunoscut lumii rezultatele obţinute de când el conduce Italia, s'a organizat la Roma o expoziţie retrospectivă. Se trece în revistă crearea partidului fascist, evoluţia lui dela faza embrionară, la cea când ajung „curent", apoi, venirea lui la cârma ţării şi stadiul în care au ajuns diferitele ramuri de activitate.

Am remarcat cu deosebire, „sala martirilor". In formă de aulă, pe pereţii căreia stă scris de cinci mii de ori „presente", la cât se ridică numărul martirilor regimului fascist, ea este sobră şi majestoasă prin simplitatea ei, având unică podoabă o coloană funerară, de unde se aude mereu în surdină imnul fascist „Giovineza", ce leagănă sufletele celor dispăruţi pentru triumful unei idei.



E simplu, impresionant, evocator.

Apoi, sugestiv şi plastic, sunt rememorate fazele războiului mondial şi participarea Italiei, domeniul colonial italian, problema emigraţiunii şi soarta emigraţilor, făcând pe spectatorul cercetător şi atent să distingă obiectivele şi preocupările de azi şi de mâine ale Italiei.

TURISMUL

Pentru a atrage pe străini, se acordă toate avantagiile. Şaptezeci la sută reducere pe căile ferate, intrarea gratuită în anumite zile la colecţiile artistice, muzee şi monumente istorice, tarife reduse la unele restaurante şi hoteluri ce-ţi oferă tot confortul, etc. Toate spre a beneficia de noi venituri aduse din alte ţări.

Până acum recent, se poate evalua, spunea „Corriere", la peste două miliarde de lire italiene, peste 17.000.000.000 lei sumele lăsate de străini în Italia, anul acesta.

Câţi italieni au reuşit să trăiască graţie acestor noi venituri?



GENERAŢIA TANARĂ

In rezumat, Italia de azi, a realizat progrese uimitoare în politica internă, datorită regimului fascist, a continuităţii lui şi a voinţei neobosite a lui Mussolini. Acestea au fost posibile într'un interval atât de scurt, graţie faptului că Italia este condusă de oameni tineri, la cari entuziasmul, spontaneitatea şi energia creatoare, abundă.

Bogată în învăţăminte este vizitarea Italiei de azi, şi unele erori săvârşite în materie economică sau în relaţiunile externe, nu fac decât să reamintească că şi conducătorii Italiei au puncte comune cu restul muritorilor.

N. N. PETRAŞCU

SPIRIT CAZON

Ofiţerul: — *Ce grijă trebue să aibe un soldat când trece cu trenul prin'r'un tunel?*

Soldatul: — *Să nu scoată capul şi arma pe fereastră!*

Ofiţerul: — *Foarte bine! Şi de ce nu trebue să scoată soldatul capul pe fereastră?*

Soldatul: — *Ca să nu facă vreo stricăciune tunelului.*

CAVALERII DEȘERTULUI



Deșert! O mare imensă de nisip, asupra căreia ziua se resfrâng razele unui soare fierbinte, iar noaptea se cerne întunericul cel mai fioros, învăluindu-l în mantia unui frig polar; cele două extreme ale unei naturi capricioase.

Toți îl cunoașteți din auzite. Unii in detalii mai bogate, alții mai reduse. Dar cred că nimeni nu cunoaște mai cu adevărat tainele ce-l caracterizează și în care moartea e mentoare nelipsită a convoaielor ce au neasemuitul curaj să-l străbată. Mai întâiu, din pricina bandelor de jefuitori înzestrați cu o ferocitate bestială și al doilea din cauza climei insuportabile. Acest monstru al naturii, în care moartea se află ca la ea acasă, a inspirat mulți romancieri în goană după senzaționalul ce-l mai palpabil. Deșert plin de mister, deșert în care se petrec dramele cele mai impresionante, deșert veșnic în fierbere, din cauza atacurilor zilnice ce se deslănțue asupra caravanelor, deșert in care înfrunți cele mai grozave furtuni de nisip fierbinte, o permanentă teroare pentru călătorii neînfricoșați ce-l străbat.

■

Tâlharii deșertului, acei bandiți organizați și fioroși, cari pândesc la tot pasul ivirea unei caravane și cari ucid fără milă, răpind alimentele, îmbrăcămintea și animalele călătorilor se numesc în limbaj băștinaș „rezzour".

Un „rezzou" e capabil să străbată 150 de km. pe cea mai cumplită arșiță și să atace apoi cu plină vigoare, în zorii zilei, când frigul paraiizează mișcărilor celor neobicinuiți cu el.

Curajul acestor tâlhari merge atât de departe, încât la un moment dat, ei au atacat o escadrilă de avioane capturând șase aviatori cu aparate cu tot. Pe aviatori i-a forțat apoi să le dea lecții de pilotaj, iar puțin după aceea, ei au pornit la atacuri în stil mare, năpustindu-se direct asupra posturilor meharștilor.

Mehariștii sunt mercenari în slujba țărilor care ocupă diferitele regiuni ale deșertului, mai cu seamă în slujba Franței.

Acești eroici cavaleri ai deșertului sunt decimați cu sutele în fiecare an, jertfă patriotismului lor exaltat.

Caravanele însoțite întotdeauna de o patrulă de meharişti, dacă au șansa să scape de atacurile rezzourilor, atunci nu scapă de natura nemiloasă a pustiului. Sunt rare cazurile când o caravană duce la bun sfârșit un transport de mărfuri. Odată intrat în pustiul Saharei, ai intrat în domeniul morții.





...Cămilele sunt capabile să bea până la 100 litri de apă odată
Stânga; **Comandantul mercenarilor**

Moartea în deșert e dintre cele mai atroce, demnă de timpurile groaznicei inchiziții și datorită apei care constitue una dintre cele mai dezastruoase plăgi, se desfășoară drame de o intensitate umană imaginabilă, sub impulsul instinctului conservării.

Ea își plimbă rânjetul hidos, pe tot locul, sfidând pe acești pigmei, ce se'ncumetă s'o înfrunte.

Sub un cer torid, pe nisipul arzător, după ce caravana parcurge câteva zile de drum, secându-și proviziile de apă (aceasta consumându-se mult și repede) limba călătorilor devine greoaie și aspră. E ceeace se numește în limbajul arab „limbă de papagal". Victimele răpuse de sete, rămân în aceeași poziție în care cad și cu luni mai târziu, se pot vedea cadavrele lor (dacă au scăpat de furia șacalilor) complet uscate din cauza puterii de descompunere ce o au razele solare, întocmai unei mumii. Inaintea părăsirii lor, li se cer ultimul tribut al jertfei. Li se taie viscerele și arterele, pentru ca cei rămași în viață, sorbind lichidul fierbinte al victimelor, să își mai poată târî calvarul încă câteva ore, în luptă cu moartea.

Cămilele care pot absorbi o sută litri de apă în două-trei ore, pot trăi cu această rezervă, 8—9 zile. Aceste vase ambulante ale deșertului care prin constituția lor suportabilă acestor intemperii sunt unicele ce pot străbate în cele mai ușoare condițiuni pustiul, sunt supuse uneori celor mai groaznice torturi de către nerecunoscători a-

rabi, cari le jertfesc, atunci când se sting de sete, tocmai din pricina apei pe care o depozitează în corpul lor. Nu sunt rare cazurile de altfel, când se atacă între ei pentru a-şi sorbi unul altuia sângele.

Oaze în inima deşertului sunt aproape inexistente.

Mercenarii francezi, au încercat să construiască cât mai multe, însă trombele de nisip ce bântue cu o furie superioară celor mai groaznice cicloane, le-au acoperit complet.

Caravanele mai sunt înzestrate, pe lângă armamentul de apărare contra atacurilor rezzou-rilor, cu măşti contra nisipului fierbinte. Prima grijă a călătorilor înainte de a pleca în deşert, e o inspecţie amănunţită asupra măştii, cu vizoare de ţiplă dură.

Acest ţinut nisipos care simbolizează Antinéa şi a cărui legendă literară a vulgarizat ideea pericolului, are totuşi satele sale cu locuitori, în regiuni mai puţin expuse pericolului. Ofiţerii francezi sunt priviţi cu simpatie şi aceştia la rândul lor simpatizează pe arabi.

Un ofiţer mercenar care trăia cu o micuţă arabă numită Embelicka şi la care ţinea mult, fu rugat de aceasta într'o zi, să-i permită să-şi revadă familia, ce poposise cu o caravană la câteva mile de fort.

El refuză s'o lase.

Ea pleacă totuşi, profitând de lipsa ofiţerului trimis în recunoaştere în inima deşertului. Trei luni mai târziu, aflând că ofiţerul s'a reîntors în oază, ea îi scrise pentru a-l ruga s'o reprimească. Fu însă surprinsă de către familie scriindu-i. Şi cum beduinii nu admit legături sentimentale cu dominanţii, părinţii ei i-au tăiat capul trimiţându-l în dar ofiţerului, cu menţiunea: „Numai aşa vom înţelege dominaţia spiritului nostru, ce nu se pleacă decât lui Mahomed".

...Rugăciune în deşert



Cavalerii deşertului

Arabii fac parte din rasa cea mai orgolioasă. Sunt neîntrecuţi în arta de a se lupta cu leii, capabili de a muri pentru o idee, pentru posesiunea unei arme, unui cal, sau a unei femei cu o uimitoare uşurinţă. Ei încarnează toate aspectele frumuseţii războinicului, în strălucitoarea lui tinereţe şi a entusiasmului ce le caracterizează firea sanguină. Totuşi în spiritul lor războinic poezia îşi are locul ei de frunte. Sunt de-un romantism exagerat, înduioşător până la lacrimi.

E curios să-i vezi pe aceşti fii ai deşertului cu ochii injectaţi de sânge, cu chipurile brăzdate de tăieturi, cu privirea fosforescentă a unei fiare de pradă, suspinând la picioarele iubitei şi jurându-i credinţă pe puşcă sau pe capul calului ce-l călăreşte.

Vai de femeia ce încearcă să-şi înşele soţul. Se cunosc cazuri când corpul adulterei, ciopârţit în piaţa satului şi în aprobarea unanimă a locuitorilor, a fost legat de coada cămilei, care biciuită până la sânge cutreera deşertul zile întregi, cu leşul, până ce acesta intrat în putrefacţie se desprindea, lăsând şacalilor să continue opera de distrugere.

Sângele şi visul sunt cele două mari pasiuni, cari formează elementele vieţii lor zbuciumate.

In româneşte de B. NEGREA



HIGIENA TURISMULUI

Știe oricine că medicii din China sunt plătiți numai spre a veghea la preîntâmpinarea maladiilor; imediat ce un cetățean se îmbolnăvește, medicul cartierului în care s'a declarat boala, este destituit și pedepsit aspru.

Pentru îndeplinirea acestei obligații, medicul chinez (ca oricare altul) are la îndemână higiena, care este arta de a trăi în plină sănătate, — cum o definește d-rul Courmont.

Trebue să existe o higienă în toate manifestările fiziologice ale vieții individului. Și există! Există chiar o higienă a repauzului! Nu știe oricine că te poți obosi mai mult, când nu știi cum să te repauzezi!

Și dacă este necesară o higienă a repaozului, cum să nu recunoaștem importanța unei higiene a exercițiului, a mișcării?

Oare n'am arătat că a face turism este a te mișca în timp și spațiu?

Iată dece e demonstrată existența higienei turismului.

Higiena turismului începe acțiunea chiar din momentul în care au luat hotărîrea de a ne „face bagajele".

Fiind vorba de sforțări fizice, vor fi admise numai organizmele cari pot suporta acest travaliu. Deci higiena va interzice arteriosclerozului să se înarmeze cu „rücksak-ul" tradițional. De asemeni nu va putea să încalțe bocanci cu cârlige speciale, acel al cărui cord se resimte când vrând să fie cavaler se apleacă să ridice pachețelul duduiei pe care o însoțește, după cum nu va putea să-și permită luxul unor povestiri cu întâlniri și lupte cu urșii, astmaticul sau emfizemetosul, care va fi obligat să stee în „chaiselong" la o „partidă de bârfeală" cu colegul a cărui tensiune arterioară, a trecut peste limita normală. Toți aceștia vor fi obligați — pentru a se scuza — să anunțe că „nu înțeleg ce plăcere găsesc unii să cutreere munții și să bată câmpii și dealurile".

Ca să poată cineva să plece în munți, trebue să posede un organism perfect sănătos și rezistent.

Higiena cere ca să fii antrenat metodic inainte de a porni la o ascensiune importantă, căci soarta este aceia care va „plăti oalele sparte", chiar dacă organismul este sănătos și rezistent, tot higiena cere să nu fie supus dintr'o dată la sforțare prea mare, căci se va epuiza repede. Rațional este să se înceapă urcușul încet, aplecând corpul înainte, în raport cu înclinarea pantei urcate; cu cât panta este mai accentuată, cu atât se va deplasa înainte centrul de greutate al organismului.

Puțin sunt acei ce știu că la urcuș, nu au acțiune mușchii coapselor sau ai gambelor ci mușchii spinării (dorso-lombari) cari vor dovedi aceastâ afirmație, prin oboseala pe care o vor manifesta cei dintâi.

In schimb, la coborîre mușchii coapselor sunt cei ce vor fi puși în acțiune și ei vor mărturisi oboseala produsă de susținerea corpului care va trebui să se țină cât mai vertical spre a evita tendința corpului de a cădea înainte.

Respirația, în timpul, ascensiunii va fi profundă și lentă. O respirație voit precipitată produce o hyperoxigenare a sângelui, care se traduce printr'o senzație de amețeală — și deh! nu-i tocmai convenabil să te apuce amețeala pe o creastă de munte!

Preferat este de asemenea ca în timpul ascensiunii să nu se vorbească prea mult cu însoțitorii, fapt care ar distrage atenția și judecata rece, atât de necesare alpinistului.

După cum se va pune în conflict cu higiena acel ce-și-va încărca spatele cu greutăți prea mari, căci va obliga organismul la un travaliu aproape de limita extremă, a posibilităților.

Am arătat până aci numai higiena impusă acțiunii de mișcare.

O importanță deosebită trebuie să dea turistul *higienei alimentare.*

Ținând seama de faptul că travaliul muscular al organizmului turistului este mărit și că deci arderile substanțelor carbonate, cerute de acest travaliu sunt accentuate, se deduce că în aceieși măsură vor trebui accentuate aporturile de substanțe alimentare calorigene. Deci rația alimentară va fi sporită în raport cu consumul.

In mod normal rația alimentară este 100 gr. albuminoide, 100 gr. hidrocarbonate, 65 gr. grăsimi.

Caloriile de cari omul are nevoe, sunt în raport cu starea de repaoz sau mișcare și variază după sex, după talie, după climă, greutate și vârstă. Astfel un om în repauz absolut, are nevoe de *2000 calori;* în muncă fără oboseală; 2700 calori; iar în muncă mai intensă dela 3700—5000 calorii.

Știind că un gram de subst. albuminoide dă 4.8 calorii, de hidrocarbonate dă 4.2 calorii și de grosime dă 9.4 calorii, va fi ușor să se calculeze rația alimentară în raport cu necesitățile de calorii reclamate de travaliul la care va fi supus organizmul.

Dacă organizmul nu primește rația necesară de substanțe alimentare, el va consuma din rezervele pe care le are depuse în diversele organe, provocând astfel o scădere a rezistenței la oboseală.

Higiena alimentară nu se limitează numai la controlarea cantității de alimente date organizmului, ci și la controlul *calității* acestora și mărturisesc că nicăeri ca aci nu e mai rațional dictonul: „puțin dar bun!".

Prin forța împrejurărilor turistul care pleacă pentru câteva zile prin munți va fi nevoit să renunțe la românească varză cu carne și la delicioasa friptură la cuptor; el va trebui să se mulțumească cu „hrana rece" amintindu-și de zilele de manevre pe când își îndeplinia datoria către țară.

Iată tabloul turistului încărcată cu câteva cutii, cu conserve, altele cu compoturi, cu pesmeți și nelipsitul „thermos". Iată într'o cutiuță câteva pastile din cari fiecare reprezintă echivalentul condensat al unui castron cu supă de găină.

Ei bine, aceste alimente conservate sunt de foarte multe ori cauze de intoxicație destul de grave și turiștii sunt cei ce cad în majoritate — victima acestor accidente.

Batulismul, acea intoxicație extrem de gravă e produsă de *bacilul batulinic* aflat în jamboanele stricate, în șuncile alterate și în conservele învechite de fasole și sparanghel.

Crema prăjiturilor vechi, cartofii alterați, cărnurile infectate pot da acele intoxicații rebele zise *salmoneloze,* cu baccili din grupul paratific.

Iată că higiena îl obligă pe turist să-și procure alimente proaspete, dela producători de încredere, să se aprovizioneze cu acelea cari sunt mai puțin expuse alterării.

De egală importanță este și higiena îmbrăcăminții turistului.

Ce va face turistul plecat într'o zi călduroasă dela poalele munților într'un costum ușor și surprins astfel de o ploaie rece sau de o ninsoare pe creștetul munților?

Higiena îl va învăța să-și prevadă îmbrăcăminte pentru orice eventualitate.

Higienic și principal este să-și ia un costum care să-i permită mișcări cât mai ușoare, ușoare.

Să mai întreb dacă este higienic ca turistul „înfierbântat" de un urcuș în plin soare, să soarbă cu lăcomie apa rece „ca ghiața" ce țâșnește din stânci?

Cred că ar evita supărătoare neplăceri dacă ar aștepta câtva timp până se răcorește puțin și apoi ar păstra câteva secunde în gură, spre a încălzi puțin — apa pe care o înghite. Se evită astfel laringite, bronșite și chiar pneumonii, nemai amintind afecțiunile gastro-intestinale, produs de o băutură prea rece.

Higiena repaosului trebue să-l preocupe de asemenea pe turist. A ști când și cum să te odihnești, este baza însușirilor unui bun turist.

După cum higienic este să te scoli dela masă, înainte de a te ghiftui, tot așa e higienic să te odihnești înainte ca organizmul să cadă singur.

Cea mai bună poziție pentru odihnă este poziția culcat cu fața în sus, observând ca toți mușchii corpului să fie complet relaxați, membrele întinse fără a fi forțate.

Deasemeni când turistul e nevoit a dormi în munți — fie în casele de adăpost special construite, fie la vre-o stână sau eventual sub cerul liber își va aminti de câteva reguli de higienă a somnului: se va înveli bine până la gât cu o învelitoare destul de călduroasă, va evita a se așeza în curent de aer, se va depărta de copacii înalți de frica trăznetului, va alege orele de somn de cari organizmul său profită mai mult. Căci fiecare organism are anumite ore de somn: unii profită de orele dinspre miezul nopții, alții de cele din spre dimineață. Rol însemnat în această direcție joacă glandele endocrine și sistemul nervos al fiecăruia.

...Iată câtă grijă de respectarea preceptelor higienei trebue să aibă un turist care vrea să facă adevărat turism, de pe urma căruia să profite atât fizicul cât și psyhicul său.

DR. VICTOR-ȘTEFAN GH. POPEA

POSTA REDACTIEI

Ing. I. IONESCU-Câmpina. — Vă mulțumim pentru îndemnuri. Vom trimte revista și în orașul dv. și vom ține seamă de sugestiile pe care ni le dați. Acceptăm deasemenea propunerea dv. de a ne reprezenta în acest oraș, pentru care vă rugăm să ne trimiteți 2 fotografii pentru cartea de legitimație.

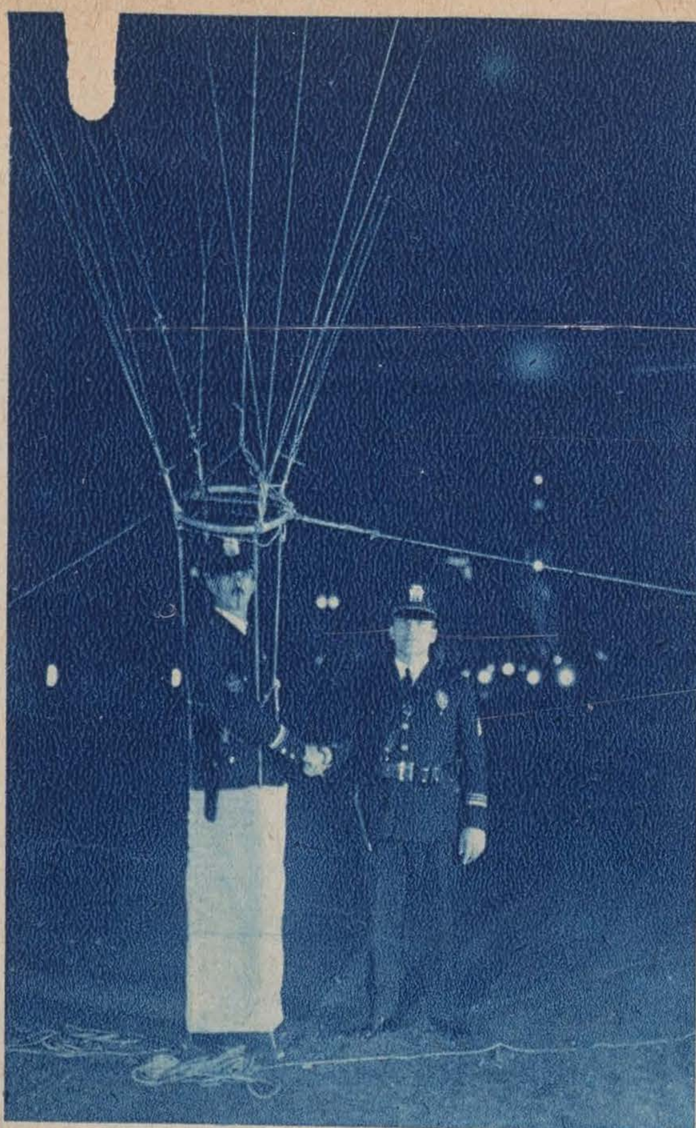
Biblioteca „N. Iorga"-Cernăuți. — Acceptăm abonamentul cu condiția de a ni se trimite 40 lei pentru porto. Suma poate fi depusă la oficiul poștal pentru contul No. 10010 (Eugen Eremia), sau trimisă prin mandat.

A. Rotstein-Iași. — Toate rubricile pe care ni le propuneți sunt interesante. Vom ține seamă de ele în limita spațiului și pe măsura evoluției redacționale. Intenționăm să facem din această publicație o revistă de mare tiraj. Nu uitați însă că orice început e greu mai ales în gazetăria pe... cont propriu. Trimiteți 2 fotografii și veți primi cartea de corespondent pentru voiajul în Franța.

Oficiul Român de Turism, în curs de reorganizare, anunță retragerea din firmă a d-lui Robert Iacob.

Orice corespondenți, informațiuni, comunicări se vor adresa la sediul biuroului din Calea Victoriei 34.

CURIOZITĂŢI



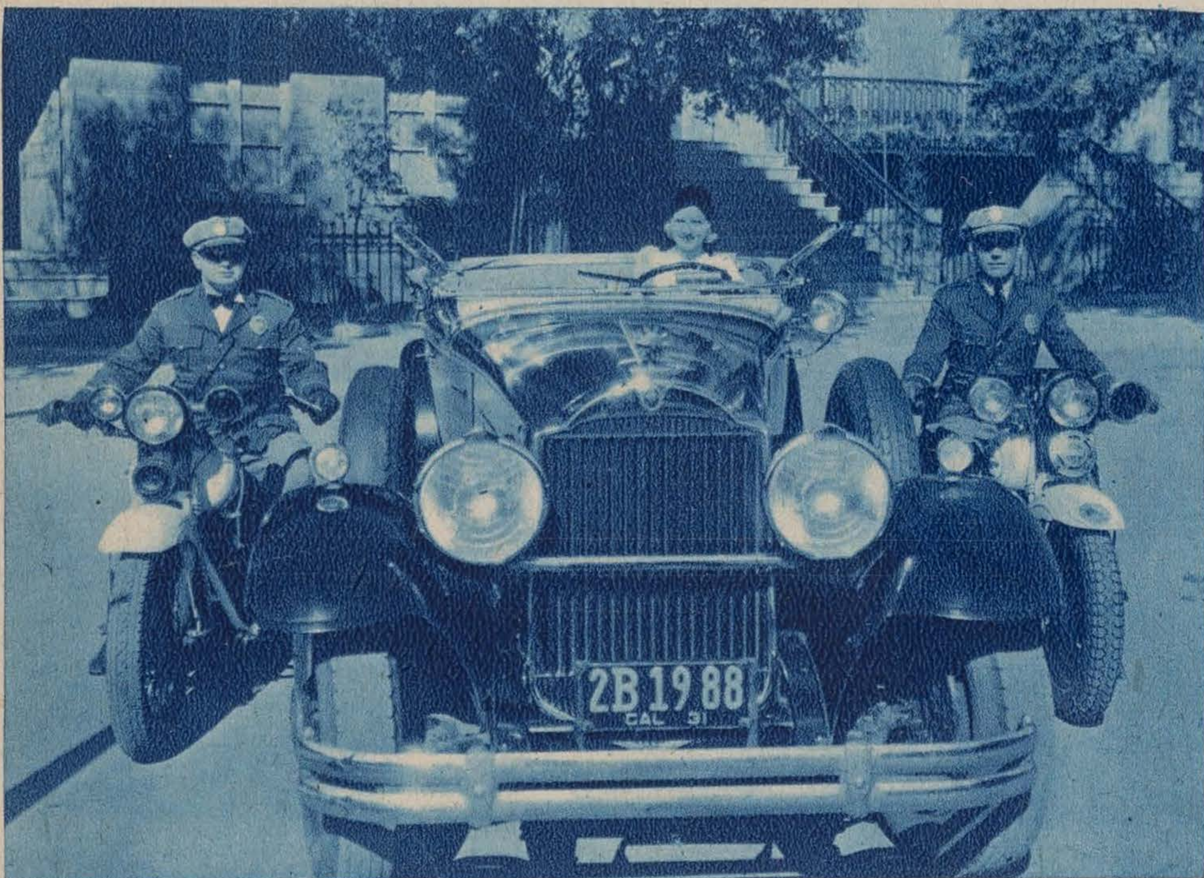
Pentru străzile aglomerate, finlandezii au introdus un sistem de baloane statice, cu ajutorul cărora agentul circulaţiei stă suspendat la doi metri de pavaj.



In mai multe oraşe din Indochina s'a disputat premiul hărniciei. Le vedem pe cele trei premiate care poartă titlul de „Miss Hărnicia" Pe când şi la noi?...



Cel mai simplu şi mai practic aparat de plutit — **cu motor şi viteză calculată** — a fost inventat de curând de americanul pe care-l vedem în această poză.



Amatoarele de viteză nebună din America sunt atât de strict supraveghiate de agenţii circulaţiei, că nici n'au apucat să se urce în automobil şi aceştia au şi venit să le escorteze.



Un tânăr francez care nu avea posibilitatea să-şi plătească voiajul până la New-York, s'a închis într'o ladă şi s'a expediat... prin poştă. A fost descoperit pe bordul vasului, puţin înainte de a ajunge la destinaţie.



Pe transatlanticul „Europa" se dispută, din când în când, curse de automobile foarte originale. Vedem una... ca mostră.

HUMOR

RECORDMANUL

— Câţi kilometri faci pe oră, cu maşinica asta?
— Pe oră?... Nu ştiu. Intotdeauna mi-am spart capul înainte de a împlini ora...

MOTIV DE INCREDERE

Micul văcar. — Nu-ţi fie frică, domnule! Taurul n'o să-ţi facă nimic, pentrucă trebue să-şi aducă aminte de bătaia pe care i-am dat-o ieri, când i-a rupt piciorul unui turist...

SLABICIUNEA SOŢIEI

— Cum poţi să umbli cu o pălărie atât de infectă?..
— He, ce ştiţi voi?... Acum şase luni nevastă-mea mi-a spus: „Să ştii că dacă nu-ţi cumperi o pălărie nouă, nu ma plec nicăeri cu tine”...

Doamna constată că şoferul e interesant...

PANĂ IN JUNGLĂ.

Revista „V O I A J" organizează o mare excursiune de vacanţa Crăciunului

In vacanţa Crăciunului revista V O I A J va organiza o excursiune în Apus. Se vor vizita următoarele centre, Venezia (o zi), Milano (o zi) Nisa şi Coasta de Azur (două zile), Paris (6 zile) Berlin (trei zile), Varşovia (o zi).

In numărul viitor va figura programul detailat al acestei excursiuni, care va avea loc în condiţiuni speciale de confort şi se va bucura de conducerea D-lui N. N. Petrescu, cunoscutul publicist şi corespondent al presei străine.

D-L TITULESCU ŞI TURISMUL

In ziarul „Adeverul", cu data de 19 Septembrie 933, în interwievul acordat ziariştilor la venirea în ţară, d. Titulescu vorbeşte şi despre turism.

D-sa preconizează abandonarea extinderii turismului peste graniţă şi întărirea lui în interiorul ţării. D. Titulescu s'a pronunţat apoi împotriva paşapoartelor sub formă de bilete pe termen scurt, spunând că ele sunt nepractice.

In ceeace priveşte modul cum suntem priviţi peste graniţă, ministrul nostru de externe s'a referit la un ghid scos de casa Hallvag din Berna şi în care se spune despre România: „Nu este recomandabil pentru călători să plece cu sume mari de bani, deoarece hotelurile româneşti nu prezintă suficientă garanţie".

D. Ministru de externe are perfectă dreptate de tot ce a spus.

Ceva mai mult, din ceeace a spus d-sa rezultă în orice caz, că sub formă rea, dar cel puţin tot suntem cunoscuţi.

Nu-mi aduc aminte precis cine a editat o broşură despre Dunăre, în care după ce se descrie orice colţişor, orice peisaj până la Baziaş, citeşti apoi cu surprindere că de aci pe o întindere mică până la Mare, Dunărea nu mai prezintă nici o importanţă. Se vede câtă ironie în această chestiune, deoarece dela Baziaş până la Mare nu este decât o bucăţică de 1.000 km.

Cărţi-Reviste

„Rolul Industriei Turistice în Economia Naţională a României", broşura d-lui doctorand Vasile A. Marinescu se găseşte de vânzare la toate librăriile precum şi la Redacţia şi Administraţia revistei noastre.

Preţul lei 25.

INFORMAŢII

Incepând cu acest număr, revista noastră şi-a asigurat preţioasa colaborare a d-lui Vasile A. Marinescu, doctorand în ştiinţele economice şi autorul volumului „Rolul Industriei Turistice în Economia Naţională a României". D. Vasile A. Marinescu a fost numit în postul de prim redactor al revistei noastre.

*

Sub auspiciile consilieratului de turism, revista noastră va inaugura în curând un ciclu de conferinţe turistice. Conferenţiarii anunţaţi până în prezent sunt d-nii: Gr. L. Trancu-Iaşi, fost ministru, avocat N. N. Petraşcu, V. A. Marinescu, Th. Nicolau etc.

Incepând cu numărul viitor revista „Voiaj" va începe publicarea unei anchete printre personalităţile de seamă ale vieţii noastre politice, literare şi economice cu privire la problema turismului român ca factor important pentru îmbunătăţirea stării economice.

PLECAREA TRENURILOR DIN BUCUREȘTI ȘI SOSIRILE IN STAȚIUNILE DE LEGATURA IN ȚARA

Trenul Nr.	Felul	Ora plecărei	SPRE
Gara Nord			
801	Pers.	0.10	Ploeşti s. (1.27) Brăila (5.36) Galaţi (6.31) Cetatea-Albă (16.05) Chişinău (15.51) Tighina (16).
391	„	5.55	Ploeşti s. (6.52) Sinaia (8.53) Braşov (10.45) Circ. 25/VI 2-9-16-23-30/VII 6-13-15-20-27/VIII 3-10/IX.
301	„	6.10	Ploeşti S. (7.26) Sinaia (9.44) Braşov (11.35.
501	„	6.30	Ploeşti S. (7 30) Buzău (10.14) Focşani (12.10) Bacău 14.57) Cernăuţi (21.32) Bârlad (15.17) Iaşi (18 52) *Tg.-ocna (15.02) Petru-Rareş (18.45) P.-Neamţ (16.42) Iaşi (19.09) Fălticeni (18.53) Dorohoi (0.05) Botoşan (23.02) Huşi (18.50) Bălţi (23.54).*
945	„	6.30	Buc. Est (7.04) Olteniţa (8.39).
103	„	6.50	Piteşti (9.50) Craiova (14 06) *Petroşiţa (10.27) C.-Lung (11.33) C.-Argeş (11.15) T.-Măgurele (14.49) Zimnicea (18.20).*
83	Accel.	7.10	Ploeşti (8 03) Buzeu (9.19) Brăila (10.51) Galaţi (11.30).
935	Pers.	7.15	Buc, s. (7.40) Giurgiu (9.33) Videle (13).
901	„	7.30	Constanţa (13.10) *Călăraşi (11 22)* Carmen-Sylva (14.10) *Bazargic (15.55)*
1	Rapid Simpl.	7.30	Slatina (10.41) Craiova 11.55) Băi-Herculane (14.52) Caranşebeş (16.30) Timişoara (18.21) Jimbolia (19.11) R.-Vâlcea (13.35) *Sibiu (16.30) Petroşiţa (10.27) C.-Lung (11.33) C.-Argeş (11.15) T.-Măgurele (14.49) Zimnicea (18.20) Calafat (14.38) T.-Jiu (14.45) Buziaş (18.42) Arad (19.50).*
101	Pers.	7.42	Piteşti (10.12) C.-Argeş (11.15) C.-Lung (11.33).
91	Accel.	7.45	Medjidia (10.37) Constanţa (11.15) C.-Sylva 12.15) *Călăraşi (11.22) Bazargic (15.55).* Circ. dela 13/VI—15/IX
5	Rapid Ştef. c. M.	8.00	Focşani (11.09) Bacău (13.06) Cernăuţi (17.48) *Galaţi (15.18) Iaşi (18.52) T.-Ocna (15.02) P.-Rareş (18.45) P.-Neamţ (14.53) Fălticeni (18.53) Botoşani (17.42).*
93	Accel.	8.20	Constanţa (11.55) Medjidia (11.16) C.-Sylva (12.55) *Călăraşi (11.22) Bazargic (15.55)* Circ. 1, 2, 5, 6, 13, 14, 15, 20, 27, 29, 31 Iul.
315	Pers.	8.30	Ploeşti s. (9.45).
31	Accel.	9.00	Sinaia (11.53) Braşov (13.29) Cluj (20.34) Oradea (23.55) Sighet (5.35) *Arad (0.45) P.-Rareş (16.38) Sibiu (19.04) T.-Mureş (20.50).*
503	Pers.	11.40	Buzău (14.40) Focşani (16.38) Bacău (20.01) P.-Neamţ (21.49) *P.-Rareş (23.59) Iaşi (0.06).*
11	Accel.	13.00	Craiova (17,32) B.-Hercul. (20.33) Lugoj (22,57) Timişoara (0.02) *Caracal (18.20) R.-Vâlcea (19.22) Sibiu (22.45) T.-Jiu (21.12) Calafat (20.13) Arad (1.41).*
3	Rapid Ardeal	13.15	Sinaia (15,37) Braşov (17,02) Sighişoara (19.11) Blaj (20.39) Cluj (22.51) Oradea (1.35) Episcopia Bihor (1.48). Circulă dela 1 Iulie—30 Sept. zilnic până la Braşov, numai Marţia, Joia, Dumineca până la Episcopia B hor.
947	Pers.	13.30	Buc. Est (14.03) Olteniţa (15.38).
71	Accel.	13.35	Ploeşti (14.30) Focşani (16.05) Bârlad (18.50) Iaşi (21.02) Chişinău (23.43) Bacău (19.11) Cernăuţi (23.54) *Huşi (21.34) Bălţi (23.54) P.-Neamţ (21.49) P.-Rareş (23.59) Fălticeni (22.58) Dorohoi (0.05) Botoşani (23.02).*
937	Pers.	13.40	Buc. Sud. (14.01) Giurgiu (15.40).
Gara Nord			
393	Pers.	13.50	Sinaia (16.47) Predeal (17.32). Circulă 24/VI, 1, 8, 15, 22, 29/VII, 5, 12, 14 19, 26/VIII.
903	„	13.50	Constanţa (19.22) *Călăraşi (17.52) Babadag (23.14)* C.-Sylva (20.37).
303	„	14.15	Sinaia (17.56) Braşov (19.51) Cluj (7.35) *Sibiu (4.22) Arad (10.55) T.-Mureş (7.42).*
105	„	14.40	Slatina (20.22) Craiova (22 15) *Petroşiţa (18.10) C.-Lung (19.18) T.-Măgurele (22.08) Zimnicea (22.40).*
121	„	15.05	Târgovişte (16.56) Petroşiţa (18.10).
803	„	16.20	Buzău (19.18) Brăila (22.13) Galaţi (23.06) C.-Albă (8.16) Chişinău (8.08) *Bârlad (1.56) Tighina (8.16).*
B. P.	Expres Paris	17.00	Sinaia (19.12) Braşov (20.27) Arad (4.04). Pleacă Lunea, Miercurea şi Vinerea.
307	Pers.	17.15	Ploeşti S. (18.32) Slănic (20.12).
949	„	17.30	Olteniţa (19.40).
33	Rapid Carpaţi	17.55	Sinaia (20.09) Braşov (21.25). Circ. 24/VI, 1, 8, 15, 22, 29/VII, 5, 12, 14, 19, 26/VIII, 2, 19 Sept.
B. C.	Fulger Carol	18 00	Constanţa (21.17) C.-Sylva (22 15) *Călăraşi (20.37),* spre Constantinopol la 23.00.
7	Rapid Danub	19.20	Ploeşti S. (20.10) Brăila (22.37) Galaţi (22.15) *Bârlad (1.56) C.-Albă (8 16) Chişinău (8.08) Tighina (8.16) R.-Sărat (23.08) Focşani (22.01).*
939	Pers.	18.30	Buc. Sud (18.52) Giurgiu (20.35) *Videle (22.30).*
21	Rapid Dacia	18.35	Ploeşti (19 32) Sinaia (21.13) Braşov (22.44) Blaj (2.41) Deva (4.33) Arad (6.55) *Sibiu (4.22) Timişoara (9.40).*
107	Pers.	18.50	Târgovişte (21.22) Petroşiţa (22.47) C.-Lung (23.27) C.-Argeş (23.15).
505	„	19.10	Ploeşti S. (20.28) Buzeu (22.07).
15	Accel.	19.32	Craiova (0.39) B.-Herculane (3.57) Lugoj (6.34) Timişoara (7.44) *Petroşiţa (22.47) C.-Lung (23.27) C.-Argeş (24.15) Caracal (1.05) Buziaş (8.03) Arad (9.30).*
53	„	20.15	Focşani (23.56) Bacău (2.04) Cernăuţi (7.13) *Botoşani (6.15) Vatra-Dornei (9.34) P.-Neamţ (3.44) Iaşi (5.55).*
41	„	20.30	Sinaia (23.29) Braşov (1.05) Cluj (8.25) Oradea (11.45) Satu-Mare (15) Sighet (16 55) *Sibiu (7.27) T.-Mureş (10.48) Bistriţa (12.10) Baia-Mare (14.15).*
75	„	20.45	Buzău (22.59) Focşani (0.31) Bârlad (2.27) Iaşi (4.55) Chişinău (8.15) Bălţi (9.08) *Tighina (10.08).*
63	„	22.20	Buzău (0 41) Focşani (2.14) Bârlad (4.36) Iaşi (7.50) Chişinău (12.15) *Dorohoi (12.14) Tighina (14.38) Huşi (7.48).*
25	„	23.00	Slatina (3.55) R.-Vâlcea (6.58) Călimăneşti (7.38) Sibiu (9.53) *T.-Măgurele (7.33) Caracal (7.28) Corabia (8.57) Zimnicea (8.05),* circ dela 26 Iunie până la 15 Sept.
109	Pers.	23.20	Craiova (7.01) Caranşebeş (15 19) Timişoara (18) *T.-Măgurele (7.33) R.-Vâlcea (8.46) Sibiu (12.07) Caracal (7.28) T.-Jiu (11.30),*
23	Accel.	23 35	Sinaia (2.24) Braşov (4) Blaj (8.55) Deva (11.33) Arad (14.10) *Făgăraş (8.35) P.-Rareş (8.26) Timişoara (17.20).*
305	Pers.	23.50	Sinaia (3.22) Braşov (5.20) *P.-Rareş (8.26) Cluj (16.52) Oradea (21.38) Sibiu (14.15) T.-Mureş (17.25).*
905	„	23.55	Constanţa (6.20) Medjidia (5.19) Călărasi (4.13) C.-Sylva (7.29) *Bazargic (10).*

SOSIREA TRFNURILOR IN BUCUREŞTI ŞI PLECARILE DIN STAŢIUNILE DE LEGATURA IN ŢARA

Trenul Nr.	Trenul Felul	Ora Sosirei	DELA
Gara Nord			
392	Pers.	0.30	Braşov (20.28) Sinaia (22.05) Ploeşti S. (23.35) circ. la 25 Iunie; 2, 9, 16, 23, 30 Iulie; 6, 13, 15, 20, 27 August; 3, 10 Sept
802	„	5.45	Galaţi (22.42) Brăila (23.43) Ploeşti S. (4.26) Tecuci (20.26) *Bârlad (19.30)*.
110	„	6.00	Timişoara (13.10) Caransebeş (15.58) B. Herculane (18.14) T. Măgurele (22.28) *Sibiu (17.30) R. Vâlcea (20.50) Arad (11.14) Buziaş (12.40) T. Jiu (17.57) Calafat (17.45) Corabia (20.50) Caracal (22.20) Zimnicea* (21.28).
906	Pers.	6.05	Constanţa (23.35) Călăraşi (1.35) *Babadag (17.45)* Carmen Sylva (22.30) Slobozia *(2.02)*.
26	Accel.	6.15	Sibiu (20) Călimăneşti (22.09) R. Vâlcea (22.48) *Caracal (22.20) T. Măgurele (22.28) Zimnicea (21.28)* circ. dela 20 Iunie până la 15 Sept.
302	Pers.	6.35	Cluj (13.40) Braşov (1.25) Sinaia (3.23) *Sibiu (16.54) P.-Rareş (22.28)*.
16	Accel.	6.45	Timişoara (17.45) Lugoj (19.02) Craiova (1.35) *Arad (16.00) Buziaş (17.35)*.
52	„	7.00	Cernăuţi (18.12) Bacău (0.35) Focşani (3.02) *Dorohoi (18.35) Fălticeni (20) Botoşani (19.35) Iaşi (18) P.-Neamţ (21.50)*
24	„	7.15	Arad (15.56) Deva (18.43) Blaj (21.38) Braşov (3) Sinaia (4.52) *Timişoara (13.05) Hunedoara (18) Odorhei (21.55)*.
308	Pers	7.48	Slănic (5.20) Ploeşti S. (6.40).
64	Accel.	8.05	Bălţi (18.13) Iaşi (22.30) Bârlad (1.36) Focşani (4.02) *Tighina (16.12) Chişinău (18.05) Dorohoi (16.47) Huşi (22.25)*.
76	„	8.25	Chişinău (20.35) Iaşi (0.14) Bârlad (2.33) Focşani (4.30) Ploeşti S. (7.26) *Tighina (18.42)*.
394	Pers.	8.40	Predeal (5.15) Sinaia (5.59). Circ. la 26 Iunie; 3, 10, 17, 24, 31 Iulie; 7, 14, 16, 21, 28 August; 4, 11 Septembrie.
42	Accel.	9.05	Sighet (11.55) Satu-Mare (15.24) Oradea (18.22) Cluj (21.53) Blaj (0.35) Braşov (4.59) Sinaia (6.37) Sibiu (23.22) Bistriţa (15.30).
946	Pers.	9.05	Olteniţa (6.50) Bucureşti Est (8.28).
936	„	9.20	Giurgiu (7.10) Bucureşti S. (8.57) *Videle (5.15)*.
108	„	9.35	C.-Argeş (5.33) C.-Lung (5.30) Piteşti (6.31).
34	Rapid Carpaţi	9.55	Braşov (6.15) Sinaia (7.43) Ploeşti V. (9.02). Circ. 26 Iunie; 3, 10, 17, 24 31 Iulie; 7, 14, 16, 21, 28 August; 4, 11 Sept.
54	Accel.	10.15	Cernăuţi (23.29) Bacău (4.21) Focşani (6.23) V.-Dornei (21.42) *Dorohoi (23.20) Botoşani (0.15) Iaşi (0.15) P.-Neamţ (2.03) T.-Ocna (3.55) Odobeşti (5.50)*.
8	Rapid Danub.	10.30	Galaţi (6.35) Brăila (7.11) *Tighina (20.08) Chişinău (20.20) C.-Albă (19.45)*.
C. B.	Fulger	10.30	C.-Sylva (6) Constanţa (7.10) *Slobozia (8.30)* Călăraşi (7.58).
106	Pers.	12.15	Craiova (4.50) Piteşti (9.29) *Caracal (4.30) Zimnicea (4.15) T.-Măgurele (4.46) C.-Lung (7.40)*.
304	„	12.30	Oradea (14.55) Cluj (20.11) Blaj (0.11) Braşov (7.30) Sinaia (9.23) *Arad (14.55) Sibiu (23.22)*.
22	Rapid Dacia	12.45	Arad (23.54) Deva (2.29) Blaj (4.29) Braşov (8.53) Sinaia (10.28) *Sibiu (3.05) Timişoara (22.00)*.
904	Pers.	12.45	Constanţa (6.35) *Slobozia (8.30) Călăraşi (7.58)*.
804	„	13.15	Chişinău (20.20) C.-Albă (19.45) Galaţi (6.55) Brăila (7.50) *Tighina (20.08) Mărăşeşti (6.15)*.
122	„	14.35	Petroşiţa (11.57) Târgovişte (13).

Trenul Nr.	Trenul Felul	Ora Sosirei	DELA
Gara Nord			
506	Pers.	14.15	Buzeu (12.02) Ploeşti (13.41) *Slănic (11.30)*.
948	„	16.00	Olteniţa (13.35) port. Olteniţa (13.50).
938	„	16.05	Giurgiu (13.52).
P. b.	Paris Expres	17.00	Arad (5.50) Sighişoara (11.19) Braşov (13.30) Sinaia (14.51) soseşte Lunea, Joia, Sâmbăta.
6	Rapid Ştef. c. M.	17.15	Cernăuţi (7.30) Bacău (12.06) Focşani (14.04) *Dorohoi (7.05) Botoşani (8.15) Fălticeni (8.05) P.-Neamţ (10) P. Rareş (7.20) Iaşi (6.40) Galaţi (12.05)*.
504	Pers.	17.50	Paşcani (7.55) Bacău (9.56) Focşani (12.47) Buzeu (14.35) Iaşi (6.40) Bârlad (10.16) P. Neamţ (8.10) P. Rareş (7.20).
12	Accel.	18.50	Timişoara (7.45) Caransebeş (9.37) B. Herculane (11.22) Craiova (14.18) *Arad (6.20) Buziaş (7) Calafat (11.20) Sibiu (9.05) R. Vâlcea (12.40) Corabia (10.50) Caracal (13.13) Zimnicea (9.40) T. Măgurele (13.23)*.
4	Rapid Ardeal	19.10	Episcopia Bihor (6.28) Oradea (5.44) Cluj (9.38) Sighişoara (13.17) Braşov (15.30) Sinaia (16.59) Ploeşti V. (18.20) Zilnic dela Braşov între 1 Iulie şi 30 Sept.; Miercurea, Vinerea, Dumineca dela Episcopia Bihor.
902	Pers.	19.55	Constanţa (13.45) Medjidia (14.41) C. Sylva (12.37) *Slobozia (15.37) Călăraş (15.14) Bazargic (10.39)*.
310	„	20.00	Braşov (14.38) Petru Rares, Zărneşti.
950	„	20.40	Olteniţa port (18.15) Olteniţa (18.32).
502	„	21.20	Cernăuţi (7.52) Bacău (14.11) Focşani (16.40) Buzeu (18.31) Iaşi (10.10) *V. Dornei (6.15) Dorohoi (7.05) Botoşani (8.15) Fălticeni (8.05) P. Neamţ (10) Galaţi (14.55)*.
940	„	21.26	Giurgiu (19.10) Videle (16.10).
104	„	21.40	Craiova (14.30) Târgovişte (19.32) *Calafat (11.20) Sibiu (9.05) R. Vâlcea (12.40) Corabia (10.50) Caracal (10.50) Zimnicea (9.40) T. Măgurele (13.23)*.
84	Accel.	22.05	Galaţi (17.40) Brăila (18.23) Buzea (20.01) *Chişinău (8.25) Tighina (8.17) C. Albă (8.20)*.
102	Pers.	22.46	C. Argeş (19.05) Piteşti (20.06) C. Lung (18.55).
92	Accel	22.50	C. Sylva (18.15) Constanţa (19.30) Slobozia (20.37) Călăraşi (20.16) circ. de la 13 Iunie până la 15 Sept.
306	„	23.06	Oradea (1.05) Cluj (6.48) Blaj (10.32) Braşov (17.55) Sinaia (19.49) *B. Mare (0.50) T. Mureş (5.20) Sibiu (9.58) P. Rareş*.
72	„	23.15	Chişinău (13.20) Iaşi (15.59) Bârlad (18.09) Focşani (20.01) Buzău (21.19) *Tighina (11.22) Lipnic (7.26) Bălţi (12.15) Huşi (14.10) P. Rareş (15.56) Odobeşti (19.25)*.
94	„	23.15	C. Sylva (18.55) Constanţa (19.50) *Slobozia (20.37) Călăraşi (20.16)*. Circ. la 2, 9, 14, 15, 16, 20, 23 29, 30, 31 Iulie; 1, 2, 5, 6, 13, 14, 15, 20, 27, 29, 31 Aug.
32	„	23.35	Sighet. M. (0.05) Satu M. (4.30) Oradea (8.30) Cluj (12.20) Blaj (15.05) Braşov (19.30) Sinaia (21.14) *T. Mureş (11.22) Arad (7.35) Sibiu (13.31) Odorhei (13.45) P. Rareş*.
2	Rapid Simplon	23.47	Timişoara (12.45) Lugoj (13.51) Caransebeş (14.38) B. Herculane (16.23) Craiova (19.18) Piteşti (22.12) Sibiu (15) Călimăneşti (17.06) R. Vâlcea (17.43) *Arad (11.14) Buziaş (12.40) T. Jiu (16)*.

VAGOANELE CLASE DIRECTE IN INTERIORUL ŢARII

DISTANŢA (dus şi întors)	Perioada de circulaţie	Felul vag. A = cl. I, B = cl. II, C = cl. III	Trenurile în cari circulă	
			la dus	la întors
Bucureşti N.-Bălţi	Tot anul	1 AB	75|709	716|702|64
Bucureşti N.—Bazargic	„ „	1 AB	905|907	908|906
Bucureşti N.-Botoşani	„ „	1 AB	53|539	546|52
Bucureşti N-Călăraşi P.	„ „	1 AB	905|9103	924|906
Buc. N.-Câmpulung	„ „	1 AB, 1 C	103|123	126|104
Buc. N.-Cetatea Albă	„ „	1 AB, 2 C	803|737|839	842|738|8 4
Buc. N.-Cernăuţi	„ „	1 AB, 1 C	71|51	—
Buc. N.-Chişinău (prin Galaţi)	„ „	1 AB 2 C	803|737|742	741|738|804
Buc. N.-Constanţa Port	„ „	1 A,1B1AB 1C	BC|BCa	CBa|CB
„ „ „	„ „	1 AB 1 C	903|903a	904a|904
Buc. N.-Curtea de Argeş	„ „	1 AB, 2 C	107|127	128|108
Buc. N.-Iaşi prinPaşcani	„ „	1 AB, 2 C	503|613	612|502
Buc. N-Iaşi prin Tecuci	„ „	1 AB, 2 C	501|601	602|504
Buc. N.-Petroşiţa	„ „	1 AB, 2 C	103|117	118|104
„ „	„ „	1 AB, 2 C	107|119	120|108
Buc. P.-Neamţ	„ „	1 AB,	53|525	526|52
Buc. N.-Sigh. Marmaţiei	„ „	1 AB,	31-449|452	451|450-32
Buc. N-Sibiu pr.CopşaM.	„ „	1 AB,	41|216	221|42
Buc. N.-Sibiu	„ „	1 AB, 1 C	109|201	204|110
Bucureşti N.-Slănic	„ „	1 AB, 1 D	301|311	314|310
Buc. N.-T. Măgurele Port	„ „	1 AB, 1 C	109|131	136|110
Cernăuţi-Vatra Dornei	„ „	1 AB, 1 C	502|555	558|501
Chişinău-Gr. Ghica V.	„ „	1 AB, 3 C	702|515	516|791
Cluj-Bistriţa	„ „	1 AB, 2 C	430|427|463	466|432|433
Galaţi-Braşov prin Petru Rareş	„ „	1 AB	404|401|418	417|402|403
Galaţi-Constanţa	„ „	1 AB, 1 C	802|815|905	906|816|801
Galaţi-Iasi prin Bereşti	„ „	1 AB	831|75	76|830
Galaţi-Cluj	„ „	1 AB, 1 C	404|401|413 317	320|416|406 407
Galaţi-Tighina	„ „	1 AB	735|729	730|736
Slobozia V.-Călăraşi P.	„ „	1 AB, 2 C	903|9103	926|929
„ „	„ „	1 AB, 2 C	932|923	928|931
„ „	„ „	1 AB, 2 C	9106|925	924|9105
Timişoara-Oraviţa	„ „	1 AB, 1 C	159|1107	1108|160
„ „	„ „	1 AB, 1 C	161|171	172|162
„ Stamora Morav	„ „	1 AB 1 C	159|1155	1156|162

*) Numai la legătura cu vapoarele S. R. M.

VAGOANE CU PATURI IN INTERIORUL ŢĂRII

DISTANŢA (dus şi întors)	Perioada de circulaţie	Trenurile	
		la dus	la întors
Bucureşti N.-Cernăuţi	Tot anul	53	52
Bucureşti N.-Iaşi-Chişinău	„ „	75	76
Bucureşti N.-Constanţa	„ „	905	906
Bucureşti Nord-Iaşi	„ „	63	64
Bucureşti N.-Timişoara	„ „	15	16

HUMOR
IN VOIAJ

SERGENŢI POLIGLOŢI

In toate oraşele din Occident întâlneşti, la puncte centrale, sau în apropiere de gări sergenţi de stradă cu o banderolă pe braţ cu inscripţia:

SPRECHT DEUTSCH
PARLE FRANCAIS
SPIC ENGLISH

adică limba pe care o cunoaşte.

Cunoaştem eforturile d-lui prefect care a occidentalizat poliţia noastră, şi credem că se găseşte în corpul gardienilor câţiva cari cunosc limbi străine. Ar fi foarte frumos să întâlnim pe calea Victoriei sau în faţa Ateneului un sergent cu o astfel de banderolă.

INTR'O GARĂ MICĂ

Şeful staţiei. — Urcă-te odată, domnule, trebue să dau drumul trenului!

Pasagerul. — Un moment, d-le şef, să-mi mai sărut odată nevasta!..

Şeful staţiei. — Urcă-te şi lasă că mă ocup eu de asta...

DE-ALE LUI MITICĂ...

Mitică Popescu — ştiţi, faimosul nostru Mitică Popescu — soseşte în Capitală venind dela Craiova. Pe peron îl aşteaptă prietenul lui bun, Ionescu.

Când îl vede, acesta din urmă rămâne surprins.

— Ce e cu tine, Mitică? Eşti bolnav? Ce e cu paloarea asta pe faţa ta?

— Să vezi dragă — răspunde Mitică abia ţinându-se pe picioare — am avut ghinionul să mă aşez cu spatele spre direcţia trenului. Mi-e îmi face rău asta... Tot timpul am avut ameţeli, dureri de cap şi crampe la stomac...

— Bine, dar de ce nu te-ai rugat de un alt pasager să-ţi cedeze ţie locul lui?

La care Mitică răspunde foarte amărât:

— Pentrucă n'aveam de cine să mă rog; nu mai era nimeni în compartiment...

AMINTIREA...

In gară, doi prieteni îşi iau rămas bun. Unul pleacă altul rămâne.

A. (emoţionat până la lacrimi). — Şi dacă prietenia se va şterge în negura timpului, va rămâne totuş amintirea. Ne vom aduce aminte de tot ceeace am făcut împreună...

B. (şi mai emoţionat). — Da, şi poate că astfel îţi vei aduce aminte şi de mia de lei, pe care mi-o datorezi de doi ani...